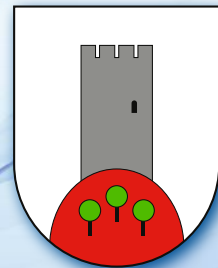


wasserfall

fonte informativa locale



Nr. 3 - Mai - 2023

Nachrichten aus Gargazon / Notiziario di Gargazzone

31 Jahrgang / Anno 31°



Foto: Erich Gasser

Auf dem Weg durchs Leben
kann man den Wind nicht immer
im Rücken haben.

Spruch aus Irland

- 3 Gemeindemitteilungen
- 12 Sortengarten Südtirol
- 13 ASV Gargazon
- 15 Töpfergruppe Gargazon
- 16 Bibliothek
- 18 Biblioteca
- 19 Gruppo Girasole
- 20 Feuerwehr
- 22 Musikkapelle Gargazon
- 25 Jugenddienst
- 30 Südtiroler Krebshilfe
- 31 Siebenföcher
- 32 HGV
- 33 Südtiroler Bäuerinnen
- 33 Interview
- 35 Frühlingstanz
- 36 Fam.- & Seniorendienste
- 37 Raiffeisenkasse
- 38 Kleinanzeigen
- 39 In Gedenken

Impressum

Eigentümer und Herausgeber:

Gemeinde Gargazon - Wasserfall;
Eingetragen im Landesgericht Bozen Nr. 5/92

Presserechtlich verantwortlich:

Jimmie Monte Robert Nussbaumer

Redaktion:

Markus Walz
Angelika Barbieri
Anna Mattiuz

E-Mail:

wasserfall.gargazon@gmail.com

Satz und Druck:

Südtirol Druck – Tschermes

Auflage: 1.000 Stück

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe

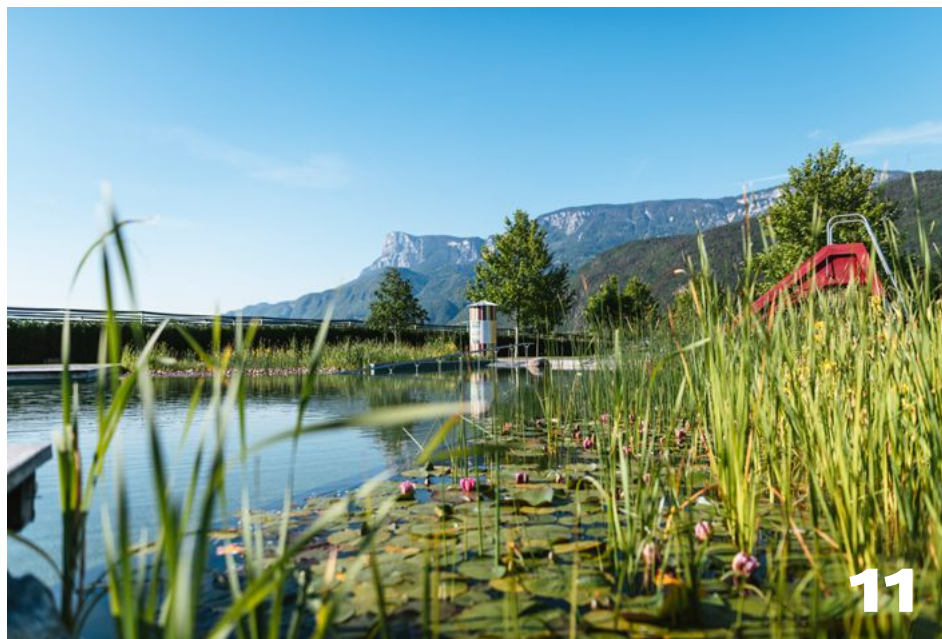
„Wasserfall“ ist der **10. Juni 2023**.

Einsendungen, die uns nach diesem Termin erreichen, können erst in der folgenden Ausgabe berücksichtigt werden.

Data di consegna per il prossimo

„Wasserfall“: **10 giugno 2023**.

Articoli, che ci pervengono dopo questa data, verranno considerati nella prossima edizione.



Naturbad Gargazon



Töpfergruppe Gargazon



Jugenddienst



Sport & Abenteuer Camp



Ehrung FF Gargazon



Liebe Gargazonerinnen und Gargazoner,

Inzwischen wurden die Gestaltungsarbeiten beim Friedhof von Martha Zischg abgeschlossen. Neben der Statue direkt an der Gedenkstätte und der Umgestaltung derselben, hat Martha auch eine aufgehende Sonne geschaffen, die über den gesamten Friedhof erstrahlt. Ihre Arbeit hat Martha unentgeltlich für die Dorfgemeinschaft eingebracht und dafür will ich ihr auf diesem Wege öffentlich meinen Dank aussprechen; ein herzliches Vergelt's Gott für die schöne Gestaltung der Gedenkstätte.

Die Sanierungs- und Verbesserungsarbeiten an der Bergstraße sind inzwischen seit einigen Wochen abgeschlossen und die Straße wieder für den Verkehr geöffnet. Bei der Durchführung der Arbeiten wurde so weit als möglich auf die Bedürfnisse der Anrainer Rücksicht genommen, und kleinere Schwierigkeiten konnten in der Regel schnell ausgeräumt werden. Ich danke den Anrainern für das Verständnis während der Bauarbeiten, bei denen Lärm, Staub und zusätzlicher Verkehr nicht vermieden werden konnten. Nun hoffe ich, dass die Arbeiten zur Zufriedenheit aller ausgefallen sind. Jedenfalls kann nun eine sichere und stabile Zufahrt gewährleistet werden.

Am 12. April hat im Raiffeisensaal eine Informationsveranstaltung zum Thema „Energiegemeinschaften“ stattgefunden. Als Referenten waren Vertreter vom Raiffeisenverband und von Alperia eingeladen. Nachdem die staatlichen Durchführungsbestimmungen zum Thema derzeit noch in Brüssel von der EU überprüft werden, gibt es noch einige Unbekannte für die Umsetzung der Energiegemeinschaften. Die Gemeindeverwaltung wird jedenfalls die Angelegenheit weiterverfolgen und zur gegebenen Zeit die Neuigkeiten dazu bekannt geben.

Während der Sommermonate werden die Arbeiten zum Umbau und zur energetischen Sanierung vom Rathaus vorgenommen. Während der Ausführung der Arbeiten, die voraussichtlich rd. 4 Monate in Anspruch nehmen werden, werden die Gemeindeämter in den Raiffeisensaal



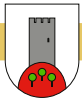
Care concittadine e concittadini

Il lavoro di progettazione di Martha Zischg al cimitero è stato nel frattempo completato. Oltre alla statua direttamente sul monumento commemorativo e alla riprogettazione dello stesso, Martha ha realizzato anche un sole nascente che risplende su tutto il cimitero. Martha ha messo a disposizione il suo lavoro gratuitamente per la nostra comunità e per questo vorrei esprimerle pubblicamente il mio ringraziamento; un sentito “il Signore di ringrazi” per il bellissimo design del memoriale.

I lavori di ristrutturazione e miglioramento del Vicolo al Monte sono terminati da alcune settimane e la strada è stata riaperta al traffico. Nell'esecuzione dei lavori si è tenuto conto il più possibile delle esigenze dei residenti e di solito le piccole difficoltà sono state risolte rapidamente. Vorrei ringraziare i residenti per la loro comprensione durante i lavori di costruzione, durante i quali non è stato possibile evitare rumore, polvere e traffico aggiuntivo. Ora spero che i lavori si siano svolti in modo soddisfacente per tutti e che in ogni caso si possa garantire un accesso sicuro e stabile.

Il 12 aprile, nella Sala Raiffeisen, si è svolto un evento informativo sul tema "Comunità energetiche". Sono stati invitati come relatori i rappresentanti dell'Associazione Raiffeisen e di Alperia. Poiché i regolamenti statali di attuazione in materia sono ancora in fase di revisione da parte dell'UE a Bruxelles, ci sono ancora alcune incognite per l'attuazione delle comunità energetiche. In ogni caso, l'Amministrazione comunale seguirà la questione e fornirà notizie in merito a tempo debito.

Durante i mesi estivi verranno eseguiti i lavori di conversione e ristrutturazione energetica del Municipio. Durante i lavori, che dovrebbero durare circa 4 mesi, gli uffici comunali saranno trasferiti nella Sala Raiffeisen. I preparativi sono in corso. I dettagli saranno pubblicati per



umsiedeln. Die Vorbereitungsarbeiten dazu sind im Gange. Die Details werden rechtzeitig auf der Website der Gemeinde, sowie direkt am Rathaus angeschlagen werden. Auch während der Bauarbeiten werden sämtliche Dienste für die Bürger gewährleistet.

Was die Ausschreibung für die Neugestaltung der Gastronomie im Haus der Dorfgemeinschaft anbelangt, so gibt es derzeit noch Schwierigkeiten bei der Vergabe einiger Gewerke. Wir hoffen, dass auch für die restlichen Arbeiten in den nächsten Wochen Firmen für die Umsetzung der Arbeiten gefunden werden, und dass die geplanten Arbeiten während des Sommers ausgeführt werden können.

Wie inzwischen allgemein bekannt ist, ist für die Eisenbahnlinie Bozen-Meran ein 2. Geleis geplant. Für dieses Projekt wurde auf Verlangen der Bürgermeister der betroffenen Gemeinden ein technischer Arbeitstisch mit Vertretern vom Land und STA eingerichtet. Für Ende des Monats April ist dazu eine weitere Sitzung geplant, bei der der inzwischen vorliegende Trassenverlauf im Detail besprochen werden soll. Das Ziel ist so weit klar: es soll eine möglichst grundsparende Lösung für eine Modernisierung der Eisenbahn angestrebt werden.

In der Zwischenzeit ist noch ein weiteres Projekt für die technische Modernisierung der derzeitigen Eisenbahnlinie Bozen-Meran eingegangen. Im Gegensatz zum Projekt für das zweite Geleis, handelt es sich dabei nicht um eine Machbarkeitsstudie, sondern um ein Ausführungsprojekt, das mit Geldern aus dem EU-Wiederaufbaufond finanziert werden soll und somit 2026 abgeschlossen sein muss. Dieses Projekt sieht vor, dass auf dem Parkplatzareal beim Bahnhof, unterhalb der Me-Bo Brücke, Gebäude und eine rd. 23 m hohe Antennenanlage errichtet werden sollen. Die Gemeindeverwaltung bemüht sich derzeit, Verhandlungen aufzunehmen, um mit Unterstützung der STA und im Einvernehmen mit RFI einen anderen Standort für diese Anlagen ausfindig zu machen und so den für Bahnhof und die Sport- und Freizeitzone wichtigen Parkplatz zu erhalten.

Der Bürgermeister
Armin Gorfer

tempo sul sito web del Comune e direttamente in municipio. Tutti i servizi per i cittadini saranno garantiti anche durante i lavori.

Per quanto riguarda la gara d'appalto per la riprogettazione dei servizi di ristorazione nella Casa della Collettività, al momento ci sono ancora difficoltà nell'aggiudicazione di alcuni lavori. Ci auguriamo che nelle prossime settimane si trovino le ditte per eseguire anche i lavori rimanenti e che i lavori previsti possano essere eseguiti durante l'estate.

Come è ormai noto, è previsto un secondo binario per la linea ferroviaria Bolzano-Merano. Su richiesta dei sindaci dei comuni interessati, per questo progetto è stato istituito un tavolo tecnico di lavoro con rappresentanti della Provincia e della STA. A fine aprile è previsto un altro incontro per discutere nel dettaglio il tracciato che nel frattempo è stato presentato. L'obiettivo è chiaro: si vuole trovare una soluzione per l'ammodernamento della ferrovia che permetta di risparmiare il più possibile terreno.

Nel frattempo, è stato ricevuto un altro progetto per l'ammodernamento tecnico dell'attuale linea ferroviaria Bolzano Merano. A differenza del progetto per il secondo binario, non si tratta di uno studio di fattibilità, ma di un progetto di realizzazione che verrà finanziato con i fondi per la ricostruzione dell'UE e che dovrà quindi essere completato nel 2026. Il progetto prevede la costruzione di edifici e di un sistema di antenne alto 23 metri nell'area di parcheggio vicino alla stazione ferroviaria, sotto il ponte Me-BO. L'amministrazione comunale sta attualmente cercando di avviare trattative per trovare un'altra collocazione a queste strutture con il supporto della STA e in accordo con RFI, al fine di preservare il parcheggio, importante per la stazione ferroviaria e la zona sportiva e ricreativa.

Il sindaco
Armin Gorfer



Beschlüsse des Gemeindevausschusses

Energetische Sanierung Rathaus

Die Hydraulikerarbeiten im Zuge der Sanierung des Rathauses wurden ausgeschrieben. Den Zuschlag sicherte sich ein Unternehmen mit Sitz in Ulten mit einem Preisabschlag von 10,77%. Das Auftragsvolumen beträgt 185.791,02 €.



Lieferung von Lebensmitteln für den Kindergarten

Ein Betrieb aus Gargazon wurde mit der Lieferung von Lebensmitteln für den Kindergarten im Jahr 2023 beauftragt. Die voraussichtlichen Kosten betragen 2.379 €.

Staatliche Beiträge für Energieeinsparungsmaßnahmen

Auch im Jahr 2023 erhält die Gemeinde insgesamt 50.000 € für Energiesparmaßnahmen vom Staat, welche in die Erneuerung der öffentlichen Beleuchtung investiert werden. Mit der Ausarbeitung der technischen Unterlagen wurde ein Studio mit Sitz in Burgstall beauftragt. Die Kosten für die technischen Leistungen betragen 9.223,20 €.

Naturbad Gargazon - Verschiedenes

Im Gebäude des Naturschwimmbades muss eine kaputte Tür ausgetauscht werden. Mit der Lieferung und dem Einbau wurde eine Firma mit Sitz in Kiens zum Preis von 4.732,38 € beauftragt.

Bei einer Fa. mit Sitz in Meran wurden zusätzliche Sonnenschirme und Sonnenliegen angekauft. Die Kosten hierfür betragen 8.258,18 €.

Ein Unternehmen mit Sitz in Lana und eines mit Sitz in Meran wurden mit verschiedenen Werbeleistungen beauftragt. Die Kosten betragen insgesamt 2.935,32 €.

Eine Sozialgenossenschaft mit Sitz in Bozen wurde mit dem Kassendienst, Marketingberatung und Koordination des Naturbades beauftragt. Die Kosten für diese Leistungen betragen 64.484,32 €.



Delibere della Giunta Comunale

Risanamento energetico municipio

I lavori idraulici nell'ambito della ristrutturazione del municipio sono stati oggetto di una gara d'appalto. L'appalto è stato aggiudicato a un'azienda di Ultimo con un ribasso del 10,77%. Il volume dell'ordine ammonta a 185.791,02 euro.

Fornitura di alimenti per la scuola materna

Una ditta di Gargazzone è stata incaricata della fornitura di alimenti per la scuola materna per l'anno 2023. I costi stimati ammontano a 2.379 €.

Contributi statali per misure di risparmio energetico

Nel 2023, il comune riceverà nuovamente dallo Stato un totale di 50.000 euro per misure di risparmio energetico, che saranno investiti nel rinnovo dell'illuminazione pubblica. Per la preparazione della documentazione tecnica è stato incaricato uno studio con sede a Postal. I costi per i servizi tecnici ammontano a 9.223,20 euro.

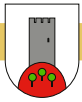
Piscina naturale - varie

È necessario sostituire una porta danneggiata nell'edificio della piscina naturale. La consegna e l'installazione sono state affidate a una ditta di Chienes al prezzo di 4.732,38 euro.

Sono stati acquistati altri ombrelloni e lettini da una ditta di Merano. I costi ammontano a 8.258,18 euro.

Una società con sede a Lana e una con sede a Merano sono state incaricate di vari servizi pubblicitari. Il costo totale è stato di 2.935,32 euro.

Una cooperativa sociale con sede a Bolzano è stata incaricata di fornire servizi di cassa, consulenza di marketing e coordinamento della piscina naturale. I costi per questi servizi ammontano a 64.484,32 euro.



Beschlüsse des Gemeindefachausschusses

Mit der Badeaufsicht und dem Reinigungsdienst wurde ein Unternehmen mit Sitz in Bozen zum Preis von 83.354,79 € beauftragt.

Gewerbezone Mitterling – Geologisches Gutachten

Im Zuge des Projektes für die Erschließungsarbeiten in der Gewerbezone Mitterling II wurde ein geologisch-geotechnisches Gutachten erstellt. Den Auftrag erledigte ein Geologe mit Sitz in Algund für 2.283,84 €.

Ordentliche Beiträge

Für insgesamt 17 ehrenamtlich tätige Vereine von Gargazon wurden für das Jahr 2023 ordentliche Beiträge in Höhe von insgesamt 48.985 € bereitgestellt und zur Überweisung freigegeben.

Zusätzlich wurde an den Bildungsausschuss der gesetzlich vorgesehene Beitrag je Bürger in Höhe von insgesamt 5.436 € ausbezahlt.

Nightliner - Kostenbeteiligung

Die Kostenbeteiligung der Gemeinde Gargazon für das Projekt Nightliner im Jahr 2022 in Höhe von 283,23 € wurde an die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt überwiesen.

Radwegewartung

Für die Mobilitätsberatung und Wartung der übergemeindlichen Radwege im Jahr 2022 wurde an die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt die Kostenbeteiligung in Höhe von 2.134 € genehmigt und ausbezahlt.

Errichtung einer Zufahrt zum Sonnenspielplatz

Für den großen Sonnenspielplatz in Dorfzentrum wird eine Zufahrtsstraße gebaut. Das Ausführungsprojekt samt Kostenschätzung wurde genehmigt. Die Gesamtbaukosten betragen 73.984,08 €.

Asphaltierungsarbeiten

Im Vöranerweg bei der Zufahrt zum Trinkwasserspeicher wird der bestehende Forstweg asphaltiert. Mit den Arbeiten wurde ein Unternehmen mit Sitz in Prad beauftragt. Die Arbeiten kosten 20.565,54 €.

Umbau Bar im Haus der Dorfgemeinschaft

Die Bar im Haus der Dorfgemeinschaft wurde um einen

Delibere della Giunta Comunale

Il servizio bagnino e pulizia è stato affidato a una società con sede a Bolzano, per un costo di 83.354,79 euro.

Zona produttiva Mitterling – consulenza geologica

Nel corso del progetto per i lavori di sviluppo della zona commerciale Mitterling II, è stata redatta una relazione geologica-geotecnica. L'incarico è stato svolto da un geologo con sede a Lagundo per 2.283,84 euro.

Contributi ordinari

Per un totale di 17 associazioni di volontariato di Gargazzone, sono stati erogati contributi ordinari per un totale di 48.985 euro per l'anno 2023 e rilasciati per il trasferimento. Inoltre, è stato versato al Comitato per l'educazione permanente il contributo statutario per cittadino per un importo totale di 5.436 euro.

Nightliner – partecipazione ai costi

La partecipazione ai costi del comune di Gargazzone per il progetto Nightliner nel 2022, pari a 283,23 euro, è stata trasferita alla comunità comprensoriale del burgraviato.

Manutenzione pista ciclabile

Per la consulenza sulla mobilità e la manutenzione delle piste ciclabili intercomunali nel 2022, è stata approvata la ripartizione dei costi di 2.134 euro, che sono stati versati alla comunità comprensoriale del Burgraviato.

Costruzione di una strada di accesso al Parco Giochi al Sole

Verrà costruita una strada di accesso per il grande parco giochi al sole nel centro del paese. È stato approvato il progetto di attuazione, compresa la stima dei costi. I costi totali di costruzione ammontano a 73.984,08 euro.

Lavori di asfaltatura

In via Verano presso l'accesso al serbatoio dell'acqua potabile, la strada forestale esistente è stata asfaltata. I lavori sono stati affidati a un'impresa di Prato allo Stelvio. I lavori costano 20.565,54 euro.

Ristrutturazione bar nella Casa della Collettività

Il bar della Casa della Collettività è stato ampliato di una stanza e sarà presto ristrutturato. La gara d'appalto per i



Beschlüsse des Gemeindevausschusses

Raum erweitert und soll demnächst umgebaut werden. Die Ausschreibung für die Baumeisterarbeiten sicherte sich ein Unternehmen mit Sitz Lana zum Preis von 30.731,92 €.

Den Zuschlag für die Elektroarbeiten sicherte sich ein Unternehmen mit Sitz in Burgstall. Hierfür wurde ein Abgebot von 13% auf die Ausschreibungssumme von 43.428,77 € eingereicht. Die Arbeiten wurden somit zum Preis von 38.283,03 € + MwSt. vergeben.

Den Zuschlag für die Lüftungsarbeiten sicherte sich ein Unternehmen mit Sitz in Kiens/Ehrenburg mit einem Abgebot von 10%. Der Auftrag wurde zum Preis von 39.234,20 € + MwSt. vergeben.

Beitrag für Deponien

Als Kostenbeteiligung an der Errichtung von Deponien und Anlagen zur Verwertung und Entsorgung von Abfällen wurde der Provinz Bozen der Betrag in Höhe von 4.945,67 € überwiesen.

Abwasserentsorgung

Für die Sammlung, Klärung und Entsorgung der Abwässer sowie für die Führung und Instandhaltung des Hauptsammlers und der Pump- und Messstationen wurden für das Jahr 2023 insgesamt 94.325,56 € verpflichtet.

Delibere della Giunta Comunale

lavori di costruzione è stata aggiudicata a una ditta di Lana al prezzo di 30.731,92 €.

L'appalto per i lavori elettrici è stato aggiudicato a una società con sede a Postal. È stata presentata un'offerta del 13% sull'importo della gara d'appalto di 43.428,77 euro. Il lavoro è stato quindi aggiudicato al prezzo di 38.283,03 euro + IVA.

L'appalto per i lavori di ventilazione è stato assegnato a una ditta di Chienes/Casteldarne con un'offerta del 10%. L'appalto è stato aggiudicato al prezzo di 39.234,20 euro + IVA.

Contributo per le discariche

L'importo di 4.945,67 euro è stato trasferito alla Provincia di Bolzano come partecipazione ai costi per la costruzione di discariche e impianti per il recupero e lo smaltimento dei rifiuti.

Smaltimento acque reflue

Per la raccolta, la chiarificazione e lo smaltimento delle acque reflue, nonché per la gestione e la manutenzione del collettore principale e delle stazioni di pompaggio e misurazione, è stato impegnato un totale di 94.325,56 euro per l'anno 2023.

Beschlüsse des Gemeinderates

Gemeindeimmobiliensteuer

Die Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer und die Hebesätze und Freibeträge für das Jahr 2023 wurden abgeändert. Alle Infos sind auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht.

Delibere del consiglio comunale

Imposta comunale sugli immobili

È stato modificato il nuovo regolamento sull'imposta comunale sugli immobili, le aliquote e le esenzioni per l'anno 2023. Tutte le informazioni sono pubblicate sul sito internet del comune.

Alle Beschlüsse des Gemeindevausschusses sowie des Gemeinderates können vollständig auf der digitalen Amtstafel eingesehen werden. Die angeführten Kosten sind inklusive MwSt. und evtl. Pensionsbeiträge.

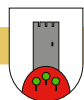
**Besuchen Sie unsere Internetseite:
www.gemeinde.gargazon.bz.it**

Dort finden Sie wichtige Informationen, Formulare, Mitteilungen, Verordnungen, die digitale Amtstafel, Veranstaltungen, die online-Ausgabe des aktuellen Wasserfalls sowie der Dorfbroschüre „Gargazon gemeinsam leben“, den Link auf die Dienste im Südtiroler Bürgernetz und vieles mehr.

Tutte le delibere della Giunta e del Consiglio Comunale sono visualizzabili interamente sulla bacheca digitale comunale. I prezzi indicati comprendono iva ed eventuali contributi sociali.

**Visitate il nostro sito internet:
www.comune.gargazzone.bz.it**

Sul nostro sito internet trovate informazioni, comunicazioni, regolamenti, l'albo digitale, manifestazioni pubblicate, l'edizione online del bollettino Wasserfall attuale e dell'opuscolo comunale „vivere insieme Gargazzone“, il link ai servizi nella rete civica e tanto altro.



Immer auf dem Laufenden **GEM2GO SÜDTIROL** die App für alle Bürger

Mit dieser App werden alle Bürger über die Neuigkeiten in der Gemeinde informiert. Für verschiedene Themenbereiche können Echtzeitmeldungen aktiviert werden (Push Nachrichten).

Was bietet die App?

- **Kontakte** direkt anrufen und speichern, **Termine und Veranstaltungen** mit einem Klick in den Terminkalender des eigenen Smartphones oder Tablet eintragen.
- **Amtstafel:** mit der optimierten mobilen Ansicht der Amtstafel jederzeit Zugriff auf alle aktuellen Beschlüsse, Baukonzessionen oder andere Dokumente erhalten.
- **Bürgermeldungen:** kaputte Laternen, Schlaglöcher, herumliegender Müll; mit Formular samt Standort und Foto einfach der Gemeinde melden.
- **Echtzeitmeldungen (Push):** Die Gemeinde kann über die APP den Bürgern wichtige Mitteilung in Echtzeit verschicken. Diese Möglichkeit der schnellen Kommunikation zwischen Gemeindeverwaltung und Bürgern sollte genutzt werden. Sie werden immer in Echtzeit informiert über

- Zivilschutzmeldungen
- Trinkwasserunterbrechungen
- Straßensperren
- Änderungen Müllsammlung
- Neuigkeiten und wichtige Mitteilungen der Gemeinde an die Bürger

Über die Bürgermeldung der Gemeindeapp können auch Einbrüche gemeldet werden. Die Gemeindeverwaltung wird die eingegangene Meldung zusammen mit den Carabinieri überprüfen und kann anschließend an alle Bürger eine Echtzeit - Meldung verschicken!

Alle Bürger sind aufgerufen sich diese App zu installieren um immer bestens informiert zu sein.

Die App kann über Google Play Store heruntergeladen werden.

Für Fragen oder Informationen können Sie sich an das technische Büro der Gemeinde wenden!



Sempre aggiornato **GEM2GO ALTO ADIGE** L'App di tutti cittadini

Con questa App i cittadini ricevono l'accesso mobile ai contenuti del sito internet con i vantaggi che offrono i dispositivi mobili e saranno sempre informati delle novità nel Comune.

Cosa offre l'App?

- Si possono chiamare direttamente i **contatti** oppure salvarli, con un clic si possono scaricare nel proprio calendario smartphone oppure tablet **gli appuntamenti e le manifestazioni**.
- **Albo pretorio:** con la visione mobile dell'albo pretorio in qualsiasi momento si ha accesso a tutte le delibere, le concessioni edilizie e ad altri documenti.

- **Segnalazioni dei cittadini:** potranno essere segnalati all'ente, indicando luogo e allegando una foto: guasti all'illuminazione stradale, danni al manto stradale, scarico abusivo dei rifiuti ecc.
- **Notifiche istantanee tramite notifica push:** Il Comune ha la possibilità di notificare ai cittadini comunicazioni istantanee. Approfittate della possibilità di una comunicazione veloce tra amministrazione comunale e cittadini. Si ricevono informazioni importanti in tempo reale che riguardano

- comunicazioni protezione civile
- sospensioni temporanee della fornitura acqua potabile
- chiusure stradali
- modifiche al piano di raccolta rifiuti
- altre novità e comunicazioni importanti del Comune

I cittadini possono anche comunicare al Comune tramite l'applicazione eventuali effrazioni. L'amministrazione comunale verifica le comunicazioni assieme ai Carabinieri e successivamente può informare tutti i cittadini via comunicazione in tempo reale!

Tutti cittadini sono tenuti ad installarsi l'applicazione per poter essere informati nel miglior modo.

L'applicazione può essere scaricata dal "Google Play Store".

Per domande e informazioni si può rivolgere all'ufficio tecnico del Comune.

ENTDECKE
DEINE GEMEINDE



SCOPRI
IL TUO COMUNE



Fleißige Schüler sammeln Müll im Rahmen des Clean Up Day

Über 80 fleißige, begeisterte Schülerinnen und Schüler haben sich, aufgeteilt in 8 verschiedenen Gruppen, auf den Weg gemacht, um herumliegenden Müll einzusammeln. Vom Dorfzentrum bis zum Kröllturm, Panoramaweg, Binnendammweg, Bahnhof und Sportzone sammelten die Kinder alles auf, was nicht auf die Straße oder in die Natur gehört.

Dabei kam eine beachtliche Menge an Müll zusammen. In nur 2 Stunden sammelten die Kinder 8 Müllsäcke voll Unrat.

So konnte nicht nur ein Beitrag zum Umweltschutz geleistet werden. Die Aktion ist auch Teil der von der Gemeinde und vom Klimateam gestarteten Sensibilisierungskampagne in den Bereichen Energieeinsparung, Umweltschutz, Biodiversität und Klimawandel.

Wir hoffen, mit dieser Aktion konnte auch bereits den jüngsten Bürgern das Bewusstsein vermittelt werden, unser schönes und sauberes Dorf auch in Zukunft so beizubehalten und zu schützen. Denn es ist unser Dorf und unser aller Lebensraum.

Wir bedanken uns herzlich bei allen Kindern und Lehrern für die Teilnahme an der Aktion!

Diligenti scolari raccolgono rifiuti nell'ambito del Clean Up Day

Oltre 80 scolari laboriosi ed entusiasti, divisi in 8 gruppi diversi, si sono messi a raccogliere i rifiuti lasciati in giro. Dal centro paese fino alla Kröllturm, alla via Panorama, alla Binnendammweg, alla stazione ferroviaria e alla zona sportiva, i bambini hanno raccolto tutto quello che hanno trovato abbandonato in giro.

È stata raccolta una quantità considerevole di rifiuti. In sole 2 ore, i bambini hanno raccolto 8 sacchi pieni di rifiuti.

Questo non è stato solo un contributo alla tutela dell'ambiente. L'azione fa anche parte della campagna di sensibilizzazione lanciata dal Comune e dal Team per il Clima in materia di risparmio energetico, protezione dell'ambiente, biodiversità e cambiamenti climatici.

Ci auguriamo che questa campagna abbia già sensibilizzato i cittadini più giovani sulla necessità di mantenere e proteggere il nostro paese bello e pulito anche in futuro. Dopo tutto, è il „nostro paese“, e lo spazio vitale di tutti noi.

Ringraziamo di cuore insegnanti e bambini per la partecipazione a questa iniziativa!





Gemeinde- immobilien- steuer

Im Jahr 2022 wurde das Landesgesetz Nr. 3/2014 zur Einführung der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) abgeändert, das auch die Überarbeitung der Verordnung der Gemeinde für die Anwendung der Immobiliensteuer notwendig machte.

Auf der Homepage der Gemeinde Gargazon ist die neue Verordnung, sowie eine Tabelle mit Angabe der aktuellen Steuersätze und Freibeträgen veröffentlicht.

Im März 2023, wurden vom Steueramt Schreiben an jene Bürger verschickt, bei welchen für die Vorausberechnung der Gemeindeimmobiliensteuer 2023 Unterlagen fehlten bzw. unvollständig waren.

Die Bürger werden daran erinnert, dass sie verpflichtet sind, alle Unterlagen (Bescheinigungen, Vertragskopien oder Ersatzerklärungen) in Bezug auf Änderung der Nutzung der Immobilien innerhalb der vorgesehenen Fristen vorzulegen, um die Vergünstigungen nutzen zu können und nicht in die Kategorie „zur Verfügung stehende Wohnungen“ zu fallen.

Nähere Informationen finden Sie unter dem Artikel 6 der aktuellen Verordnung.

Für Fragen oder im Zweifelsfall können Auskünfte im Steueramt der Gemeinde eingeholt werden.

Wichtig:

In Zukunft muss bei Ablauf des Miet- oder Leihnutzungsvertrages bzw. bei Verlängerung desselben die neue registrierte Verlängerung an die Gemeinde übermittelt werden, wie auch die Abmeldung.



Imposta Municipale Immobiliare

Nel 2022 è stata modificata la Legge Provinciale n. 3/2014 di introduzione dell'imposta municipale immobiliare (IMI), che ha reso necessario la modifica del

regolamento comunale per l'applicazione dell'Imposta Immobiliare.

Sul sito del Comune di Gargazzone sono pubblicati il nuovo regolamento e una tabella con le attuali aliquote e detrazioni.

Nel marzo 2023 l'ufficio Tributi e Imposte ha inviato delle lettere ad alcuni cittadini per i quali risultavano mancanti o incompleti i documenti per il precalcolo dell'imposta municipale immobiliare 2023.

Si ricorda ai cittadini che è loro obbligo di presentare con relativa documentazione (attestati, copie di contratti o dichiarazioni sostitutive) nei termini previsti ogni variazione inerente all'utilizzo degli immobili al fine di poter usufruire delle agevolazioni e non cadere nella categoria delle "abitazioni tenute a disposizione".

Ulteriori informazioni sono disponibili all'articolo 6 dell'attuale regolamento.

Per informazioni o in caso di dubbi è sempre possibile rivolgersi all'ufficio Tributi e Imposte del Comune.

Importante:

In futuro, quando il contratto di locazione o d'uso gratuito scade o viene prorogato, la nuova proroga registrata dovrà essere inviata al Comune come pure le disdette.



Am 27. Mai geht's wieder los!

Die Öffnungszeiten im Sommer 2023

27.05. – 11.06.2023 Montag-Freitag 11.00 – 19.00 Uhr
 Samstag-Sonntag 10.00 – 19.00 Uhr
12.06. – 27.08.2023 täglich 10.00 – 19.00 Uhr
28.08. – 10.09.2023 täglich 11.00 – 18.00 Uhr

Abendöffnung:

14.06. – 12.08.2023 MI-DO-FR-SA bis 19.30 Uhr geöffnet

Abo-Verkauf 2023

Zwischen 27.05. – 09.06.2023 gibt es folgenden Rabatt auf die Abo-Preise:

Kinder: 53 € statt 65 €
 Jugendliche: 85 € statt 99 €
 Erwachsene: 116 € statt 133 €
 Familien: 295 € statt 336 €

Gargazoner aufgepasst!

Es ist wieder Picknick-Zeit im Naturbad geplant: am Freitag den, 16.06.2023 ist es wieder soweit! Bei kostenlosem Eintritt ist das Naturbad bis 21.30 Uhr geöffnet.



27 maggio si ricomincia!

Orari estate 2023

27.05. – 11.06.2023 lunedì-venerdì, ore 11.00 – 19.00
 sabato-domenica, ore 10.00 – 19.00
12.06. – 27.08.2023 ore 10.00 – 19.00, tutti i giorni
28.08. – 10.09.2023 ore 11.00 – 18.00, tutti i giorni

Apertura serale:

14.06. – 12.08.2023 ME-GI-VE-SA aperto fino alle ore 19.30

Vendita abbonamenti 2023

Dal 27.05. al 09.06.2023 verrà praticato uno sconto sul prezzo degli abbonamenti:

Bambini: 53 € anziché 65 €
 Giovani: 85 € anziché 99 €
 Adulti: 116 € anziché 133 €
 Famiglie: 295 € anziché 336 €

Cittadini di Gargazzone, attenzione!

Ritorna il picnic alla piscina naturale, venerdì 16.06.2023 con entrata libera e apertura fino alle ore 21.30.



Fotos Armin Terzer

Projekt „Sortenvielfalt im Apfellehrpfad Gargazon“

Der ehrenamtliche Verein Sortengarten Südtirol ist seit 2014 von der Gemeinde Gargazon beauftragt, den Apfellehrpfad zu betreuen und zu beleben. Seit dem ist einiges passiert. Die ursprünglichen Jonathan-Bäume sind jetzt fast alle abgestorben. Aus diesem Grund wurden jährlich wieder Apfelbäume nachgepflanzt. Die Bäume wachsen unterschiedlich groß, um den Effekt der Wurzelunterlage zu veranschaulichen. Auch Erziehungssysteme werden verschiedene aufgezeigt. So hat jeder Besucher die Möglichkeit, in die Welt des Apfelanbaus einzutauchen und lebendige Beispiele zu betrachten. Die Wiese wird bewusst nur zweimal im Jahr gemäht. Nur das Gras unter den Bäumen wird kurz gehalten, um die Schäden durch Wühlmäuse im Schach zu halten. Das ganze Jahr über ist ein breiter Weg begehbar, der alle Bäume erreichbar macht. Alle Kurse zum Thema Streuobst wurden am Apfellehrpfad abgehalten und auch das Fest der Sorten-Vielfalt (SoVie) wurde regelmäßig dort abgehalten.

Mittlerweile stehen wieder rund 50 Bäume auf der Fläche neben dem Naturschwimmbad.

Die besonderen Sorten sind ganz unterschiedlich reif, weshalb auch kleine Infotafeln am jeweiligen Baum angebracht sind, wo auch der Pflückzeitpunkt definiert ist. Der Verein nutzt die schönen Früchte für die



vielfältigsten Verkostungen im Herbst. Desweiteren wird an fleißige Helfer verteilt und die weniger schönen Früchte werden zu Saft gemacht. Auf Facebook gibt es eine Gruppe namens Apfellehrpfad Gargazon, wo aktuelle Themen veröffentlicht werden.

Wir möchten mit den Fruchtbäumen und Sträuchern den Besuchern ermöglichen, von einigen Früchten zu naschen. Es ist also ein Anliegen, dass sich auch die Bewohner von Gargazon an dieser Schönheit und Vielfalt der Pflanzen und Insekten erfreuen können. Die Sitzgelegenheiten laden im Winter zum Sonnetanken ein. Und im Sommer bieten die ausladenden Äste der Apfelbäume angenehmen Schatten.

Im Gemüsegarten haben wir schon einige Sorten eingepflanzt. Es ist uns ein Anliegen heimische Sorten

anzubauen, soweit wir diese Sorten finden. Die Ernte im Gemüsebereich wird für den Eigenbedarf der Gärtnerinnen verwendet. In kleinen Beeten, umrahmt von den angefallenen Steinen wachsen Kräuter. Der Steinhau-fen dient Reptilien als Unterschlupf.

Die Bemühungen des Vereins, die Vielfalt der Kulturpflanzen sowie den Artenreichtum der Nutztiere zu erhalten und diesen Schatz für kommende Generationen zu sichern, kann nur durch das Engagement Vierter gelingen. Wir laden alle Neugierigen ein, sich mit uns an der Gestaltung der „bäuerlichen Naherholungszone“ zu beteiligen.

Genauere Auskunft zu Veranstaltungen und Mithilfe unter:
info@sortengarten-suedtirol.it



Sportverein Gargazon – Sektion Fußball

Aperitivo Lungo auf dem Festplatz



Auch in diesem Sommer plant der Sportverein auf dem Festplatz vom 30. Juni bis 28. Juli jeden Freitag eine Veranstaltungsserie „lange Sommerabende – Aperitivo Lungo“. Nach dem erfolgreichen Start der Veranstaltungsserie im letzten Sommer mit vielen Besuchern und tollen Feiern werden wir das Konzept noch weiter

verbessern. Wir freuen uns auf schöne, laue Sommerabende, bei einem frischen Aperitiv und leckeren Köstlichkeiten auf dem Festplatz!

Sport & Abenteuer Camp



Heuer findet das Sport & Abenteuer Camp vom 21. bis inkl. 25. August statt. Jeweils von 08.30 Uhr bis 16.30 Uhr gibt es viel Sport am Vormittag und Spiele, Spaß, Abenteuer und Entspannung am Nachmittag.

Die Anmeldung erfolgt innerhalb 31. Mai ausschließlich online unter www.asvgargazon.registrix.it Die Teilnahmegebühr beträgt 170 € inklusive Jause, Mittagessen, Maren- de und Eintritte. Wir freuen uns auf zahlreiche Anmeldungen und eine schöne Woche!

1. Amateurliga

Die Kampfmannschaft bestreitet bisher eine gute Rückrunde. Von den ersten 6 Rückrundenspielen konnte man deren 3 gewinnen und einen Ausgleich erzielen bei zwei Niederlagen und steht zurzeit auf dem 8. Tabellenplatz. Auf den ersten Abstiegsplatz hat die Mannschaft ein komfortables Polster von 15 Punkten. Der 5. Tabellenplatz ist mit 4 Punkten Rückstand noch in Reichweite. Die restliche Rückrunde kann die Mannschaft eine ruhige Meisterschaft ohne Druck spielen. Ein Platz im gesicherten Tabellenmittelfeld sollte möglich sein. Für die neue Saison laufen bereits die Vorbereitungen und die sportlichen Leiter Martin Gruber

und Thomas Bertoldi basteln schon eifrig am neuen Kader. News zum neuen Kader gibt's in der nächsten Ausgabe!



Noah Raich erzielte ein Traumtor aus 40 Metern gegen Olimpia Meran

JUGEND – TEAM BURGSTALL GARGAZON



Die Jugendmeisterschaften sind in vollem Gange und alle Mannschaften konnten

sich in der Rückrunde steigern und spielen gute Meisterschaften. Es laufen auch hier bereits Gespräche, um

die kommende Saison zu planen. Zusammen mit den Jugendkoordinatoren der Partnervereine Burgstall und Lana wird zurzeit wieder eifrig gearbeitet, um auch in der nächsten Saison die bestmögliche Ausgangslage zu schaffen, um den Kindern eine altersgerechte und gute Ausbildung zu bieten.

Einige Eindrücke von der Rückrunde (und nächste Seite)



Bambi Cup U6



B-Jugend zu Gast beim FC Südtirol



Team BuGa U8 blau.



Team BuGa U8 gelb



B-Jugend in der 3. Halbzeit



Team BuGa U9



B-Jugend - volle Konzentration bei der Ansprache

Sektion Tennis:



Meisterschaft: Erstmals 3 Tennis-Teams gemeldet

Aller guten Dinge sind 3, heißt es in diesem Jahr für Gargazon bei den südtirolweiten Mannschaftsmeisterschaften. Erstmals werden 2 Damen- und ein Herrenteam an den Start gehen und um Punkte kämpfen.

Die Ladies

Marie Gasser, Lea Goller, Veronica Marmsoler, Carmen Lutz sind die 4 Spielerinnen, die die neu gegründete Damenmannschaft Gargazon B bilden werden. Gasser und Goller (beide Jahrgang 2009) sind „Eigengewächse“, die von Trainer Harald Gasser seit Jahren begleitet werden.

Marmsoler und Lutz sind begeisterte Tennisspielerinnen, die nun auch Turnierfahrung sammeln möchten. Die 4 stellen eine wertvolle Bereicherung für den Wettkampfbereich in der Sektion Tennis dar. Wer die neue

Mannschaft in der 4. Südtiroler Liga vor Ort unterstützen möchte, kann dies an folgenden zwei Heimspieltagen tun:

6. Mai: Gargazon B – Tramin B

27. Mai: Gargazon B – Nals Tennis

Beginn der Spiele (2 Einzel, ein Doppel) ist jeweils um 15 Uhr.

In die 3. Viertligasaison gehen die Spielerinnen von Gargazon A mit Sabrina Segrer, Jutta Pircher, Susanne Gruber und Nives Coletti. Im vergangenen Jahr konnten sie bereits mehrfach punkten und verpassten den Einzug in die Aufstiegsplayoffs nur knapp. Dementsprechend motiviert und ambitioniert geht Gargazon A heuer in den Bewerb. Fest steht, dass die Spielerinnen zum Kreis der



Anwärterinnen um den Einzug in die Playoffs zählen. Die Heimspiele beginnen jeweils um 15 Uhr, und zwar am:

13. Mai: Gargazon A – Völs C

27. Mai: Gargazon A – Terlan B

Die Herren

Nach 2 Gruppensiegen und Playoff-Teilnahmen in den letzten 2 Jahren wollen es die Gargazoner Herren in Liga 2 auch heuer wieder wissen. Die Vorrunde zu überstehen, hat das Team als Minimalziel ausgewiesen. Andreas Gasser, Harald Gasser, Christian Pfeifer, Rainer Hilpold, Horst Sparrer, Christian Cont, Patrik Aichhorner, Max Kössler und Alex Monauni bekommen es im Kreis 4 mit Montan,

Auer, Deutschnofen, Kaltern und Unterland zu tun. Gespielt wird in Gargazon mit Beginn um 9 Uhr am:

7. Mai: Gargazon – Montan

21. Mai: Gargazon – Deutschnofen

4. Juni: Gargazon – Unterland

Alle Mannschaften (Damen und Herren), die unter den ersten 2 in ihrer Gruppe landen, erreichen die Aufstiegsrunde, die ab August ausgetragen wird.

30 Kinder bei Frühjahrskursen

Der Tennissport in Gargazon ist seit Jahren im Aufwind. Das sieht man nicht zuletzt an den vielen Kindern, die an den Kursen von Frühjahr bis Herbst teilnehmen. Aktuell sind es 30

Mädchen und Buben, die jeweils an einem oder 2 Tagen in der Woche mit Harald Gasser trainieren. Bei einigen geht es darum, die Leidenschaft fürs Tennis spielerisch zu fördern, bei anderen, sie darauf vorzubereiten, um selbst ins Turniergehen einzugreifen. Eine sinnvolle Nachwuchsarbeit muss beide Möglichkeiten bieten. Im Juni ist zudem wieder ein Kinder-Tag in Gargazon geplant, der allen Teilnehmern der Kurse in Gargazon gewidmet ist – Rahmenprogramm inklusive. Denn auch der Spaß und das gemeinsame Feiern von Erfolgen in der Gruppe dürfen trotz Wettkampfgeist nie zu kurz kommen.

Frühlingstanz

A jeder konns
ob Schritt oder Tritt
man bleib fitt
A Hetz und a wia lochn
bold man folsch tuat mochen
Insere Lehrerin isch fein
mocht ins sogor a wia schwitzen
man kann nor roschn und sitzen
Im Kreis in der Hond
sogmor Danke insrerer Lehrerin olle mitanond
Jetzt isch vorbei, mir gebm a weilele a Ruah
vielleicht kemmen es negste Jahr nou ondere dorzua
Rousl





Kreative Buchvorstellung der 5. Klasse

Die Schülerinnen und Schüler der 5. Klasse Grundschule haben im Deutschunterricht Bücher ausgewählt und die Geschichten mit verschiedenen Materialien plastisch dargestellt. Die kreativen und originellen Kunstwerke sind in der Bibliothek ausgestellt und können während der Öffnungszeiten bewundert werden.



Vortrag von Georg Kaser:

Vom Klimawandel in die Klimakatastrophe?

Mit dieser Veranstaltung wollten die Bibliothek, der Bildungsausschuss und die Gemeinde Gargazon einen Beitrag zur Sensibilisierung für dieses brisante Thema leisten. Der große Publikumsandrang beweist, dass sich viele Menschen unserer prekären Situation bewusst sind.

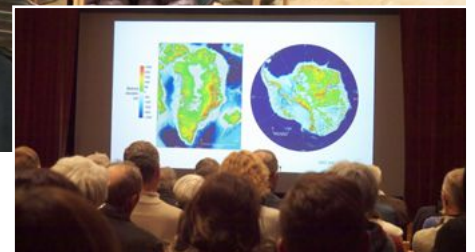
Für den Vortrag konnten wir Professor Georg Kaser gewinnen, den Südtiroler Glaziologen, der als einer der einflussreichsten Klimaforscher weltweit gilt. Er arbeitete zweimal als Leitautor im Weltklimarat der Vereinten Nationen, dem 2007 gemeinsam mit Al Gore der Friedensnobelpreis verliehen wurde.

In seinem Vortrag zeigte Professor Kaser Ursachen und Folgen des Klimawandels auf und gab Einblick in die komplexen Zusammenhänge zwischen unserem Lebensstil und dessen



Auswirkungen auf die Lebensgrundlagen der Menschen weltweit.

Die anschließende lebhafteste Diskussion beweist das große Interesse der Zuhörer an der Thematik und die Bereitschaft, im Rahmen ihrer Möglichkeiten, zum Erreichen der Klimaziele beizutragen.





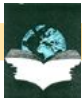
Mit dem Kuscheltier die Bibliothek entdecken!



Am Freitag, den 17.03.2023 fand süd-tirolweit die 1. Nacht der Bibliotheken statt. Die öffentliche Bibliothek Gargazon hatte von 18 bis 19 Uhr geöffnet. Geladen waren alle Kinder im Alter von 3 bis 9 Jahren. Sie durften mit ihrem Kuscheltier in die

Bibliothek kommen. Ein deutsch-italienischsprachiges Kinderbuch wurde als Bilderbuchkino vorgelesen. Insgesamt kamen 32 Kinder mit ihrem Kuscheltier in die Bibliothek. Danach durfte jedes Kuscheltier das Wochenende in der Bibliothek

verbringen. Was ihr Kuscheltier über das Wochenende erlebt hatte, erfuhren die Kinder am darauffolgenden Montag in Form eines Briefes und eines Fotos. Wir möchten uns bei allen Kindern für die rege Teilnahme bedanken!



“Una notte in biblioteca”

Organizzata dalle due sezioni ha visto la partecipazione di una trentina di bambini dai tre ai nove anni. Non loro hanno passato la notte tra i libri, ma i loro piccoli peluche preferiti! Ed erano preoccupati e trepidanti al pensiero di lasciarli soli nel buio della notte, ma niente paura cari bambini, c'era il grosso orso bianco e la bambola bionda con i codini a vegliare su di loro...



“Sabato in biblioteca” Basteln - Piccoli lavoretti per Pasqua



Sotto la guida di Verena e Ingrid, che hanno procurato tutto il materiale necessario, guardate che belle decorazioni pasquali hanno creato le nostre piccole artiste...

Angolo del buonumore

Una coppia di anziani coniugi al ristorante, il cameriere serve i piatti e si meraviglia vedendo che il marito mangia mentre la moglie calma e tranquilla aspetta, con il suo piatto intatto davanti.

- Mi scusi signora, qualcosa non va?
- No no, tutto ben...
- Ma come mai non mangia? Non è di suo gradimento?
- Sì sì, nol se preoccupa, aspeto sol che me marì el finisce e dopo el me pasa la dentiera...



Almanacco

**Se el tona el dì de Santa Cros
no ven nè nosele nè nos**

*(Se tuona il giorno di Santa Croce,
raccolti scarsi di nocciole e noci)*

**Quando el ciel lè fato a lana,
se nol piove ancoi piove sta
settimana**

*(nuvole a pecorelle, se non piove
oggi, piove entro la settimana)*



Gruppo Girasole

Piccola festa a sorpresa per il compleanno del nostro presidente Silvano. Sabato 11 marzo, dopo la solita tombola, seguita questa volta da tranci di pizza invece che dal solito tè con biscotti, abbiamo fatto uno scherzetto a Silvano dicendogli che eravamo preoccupati per dei rumori strani provenienti dal sottotetto.

Chissà, magari è una martora o un ghio, o forse dei topi... ma Silvano la riteneva una stupidaggine ed era anche piuttosto seccato. Ma quando Gianfranco è sceso dalla scaletta portando la torta con le candeline e noi tutti abbiamo cantato in coro gli auguri si è commosso, aveva gli occhi lucidi e non finiva di ringraziare. Siamo contenti di averlo reso felice, siamo noi che dobbiamo ringraziare lui per l'impegno che mette in tutte le nostre iniziative, nonostante i suoi 83 anni ha l'energia e l'entusiasmo di un giovanotto. Ancora tanti auguri da tutto il gruppo caro Silvano!

La prima tombola di aprile è stata all'insegna della primavera e della Pasqua e per il rifresco questa volta abbiamo optato per würstel con senape e ketchup, basta tè e dolci, roba da vecioti... (sì, lo siamo, ma giovani dentro però!) Nell'ultimo direttivo si è parlato anche delle gite tanto attese, la prima probabilmente in giugno, ma dove non è stato ancora deciso.

Ve lo faremo sapere al più presto con un messaggio sul nostro gruppo WhatsApp e naturalmente con il passaparola per chi non ha uno smartphone e usa ancora il mitico Nokia!



TÈ ART

Lust auf Malen – Voglia di disegnare

Con l'aiuto dell'artista Flavio Berton
Mit Hilfe des Künstlers Flavio Berton

Ogni martedì e giovedì dalle ore 17 – 18.30

Jeden Dienstag und Donnerstag von 17.00 – 18.30Uhr

Dove: Via Roma 3, Gargazzone (nel cortile)

Wo: Romstraße 3, Gargazon (im Hof)

È gradita la vostra partecipazione (gratuitamente)

Ich freue mich auf euer Kommen (kostenlos)

Flavio Berton, un nostro concittadino, diplomato alla Scuola d'Arte di Trento, si offre come insegnante per chi ha voglia di disegnare.

Tè Art :

Flavio ti insegna la tecnica del disegno, ma non solo, ti offre anche una buona tazza di tè...



Jahreshauptversammlung der Feuerwehr Gargazon

Am 10. März fand im Gerätehaus die alljährliche Jahreshauptversammlung statt.

Neben allen Kameraden, allen Mitgliedern der Jugendgruppe, den Mitgliedern außer Dienst, den Ehrenmitgliedern, konnte Kommandant Gasser Harald auch den Bezirkspräsident Zuech Erhard, unseren Abschnittsinspektor Kofler Stefan sowie unseren Bürgermeister Armin Gorfer recht herzlich begrüßen.

Anschließend wurden von Schriftführer Patrick Zöschg der Tätigkeitsbericht 2022 und der Kassabericht vom Kassier Martin Polla den anwesenden Kameraden vorgebracht.

Im heurigen Jahr durfte sich Kamerad Erich Aichhorner für seine 25-jährige Tätigkeit bei der Feuerwehr Gargazon über das Verdienstkreuz in Silber, sowie Florian Werth, Nock Judith und Alex Erschbaumer über das Verdienstkreuz in Bronze für die 15-jährige Tätigkeit freuen.

Mit dem vollendeten 65sten Lebensjahr scheidet Gasser Christof mit der heurigen Jahreshauptversammlung aus dem aktiven Dienst der Feuerwehr Gargazon aus. Für seine langjährigen Verdienste wurde Christof zum Ehrenkommandant der FF Gargazon ernannt und mit einer Ehren-tafel ausgezeichnet.

Der Kamerad außer Dienst Josef Frei wurde für seine großzügige Spende an unseren Verein ebenso mit einer Ehren-tafel überrascht.

Nach dem erfolgreichen Probejahr legten Saverio Vaccaro und Patrick





Gasser den Eid ab und wurden offiziell in den Dienst aufgenommen. Jugendbetreuer Fabian Niederbacher ließ das Jahr der Jugendfeuerwehr kurz Revue passieren und hob die tolle Leistung der Jugendlichen beim Wissenstest in Latsch hervor – dafür gab es großen Applaus der Anwesenden.

In den Grußworten von Bezirkspräsident Erhard Zuech sowie vom Bürgermeister Armin Grofer wurde den Geehrten für ihren Einsatz und Fleiß gedankt. Auch an alle anderen

Kameraden richteten die Ehrengäste Dankesworte aus. In den Schlussworten von Kommandant Gasser Harald zeigte er sich höchst zufrieden über den Ankauf des neuen Tanklöschfahrzeuges, welches seit Mai 2022 im Einsatz steht.

Kurze Zusammenfassung der Tätigkeit der FF Gargazon im abgelaufenen Jahr 2022:

Unsere Feuerwehr rückte zu insgesamt 16, davon zu 1 Brand – und 15 technischen Einsätzen aus. Unter dem Jahr wurden insgesamt 55

Übungen und Schulungen abgehalten, 11 Lehrgänge an der Landesfeuerwehrschule besucht, sowie 18 Brandschutz- bzw. Ordnungsdienste verzeichnet.

Insgesamt stellte sich die Mannschaft um Kommandant Gasser Harald mit 1.721 Stunden in den Dienst der Allgemeinheit.

Aktuell zählt die Feuerwehr Gargazon 45 Aktive, 8 Mitglieder a.D., 4 Ehrenmitglieder, 13 Jugendfeuerwehrleute und 7 Patinnen.

5 Pro- mille

**der Einkommenssteuer
für die**

Freiwillige Feuerwehr Gargazon

Auch heuer können Sie wieder mit der Steuererklärung 5 Promille Ihrer Einkommenssteuer an gemeinnützige Organisationen zuweisen.

Es genügt, Ihre Unterschrift und die Steuernummer der Freiwilligen Feuerwehr Gargazon in dem dafür vorgesehen Feld in der Steuererklärung einzutragen.

**Die Steuernummer
der FF Gargazon lautet:**

91 001 540 219

Frühjahrskonzert unserer befreundeten Tiroler Musikkapelle Breitenbach am Inn.

Erstmals fand das Jahreshauptkonzert unserer befreundeten Musikkapelle Breitenbach am Inn im Frühjahr, und zwar am Samstag, 18. März 2023, statt.

Eine Gruppe der Musikkapelle folgte der Einladung unserer Musikfreunde aus Nordtirol und besuchte ihr Jahreshauptkonzert.

Nach einem zünftigen Abendessen im Traditions-Gasthof „Rappold“ folgten wir dem abwechslungsreichen Musikprogramm der Bundesmusikkapelle und ließen es uns anschließend nicht nehmen, mit ihnen auf ihr sehr gut gelungenes Jahreshauptkonzert anzustoßen. Beide Seiten genossen den kameradschaftlichen Ausklang des Abends. Punkt Mitternacht traten wir die Heimreise an mit der Vorfreude auf ein Wiedersehen.

Die Freundschaft zur Bundesmusikkapelle Breitenbach am Inn

Die Freundschaft unserer Musikkapelle mit der Bundesmusikkapelle Breitenbach am Inn geht bis ins Jahr 1955 zurück. Die Musikkapelle aus dem Tiroler Unterinntal war zu Besuch in Mölten. Dort knüpfte unser Ehrenobmann Josef Höller – Hilber Sepp, der als Aushilfsmusikant bei der Musikkapelle Mölten spielte, die ersten Kontakte zur BMK Breitenbach am Inn, die am 03. Juli 1955 das erste mal in Gargazon aufspielte.

Seither pflegen wir unsere Kameradschaft nun schon in dritter Generation und sie wird hoffentlich noch viele Generationen bestehen.

Für die Musikkapelle Werner Goller



Jubiläumsgruppenbild im Jahr 2000



Einmarsch der Bundesmusikkapelle Breitenbach zum Jubiläumsfest im Jahr 2000



Der damalige Obmann Alois Höllrigl mit dem Bürgermeister von Breitenbach Alois Margreiter



Unsere ehemaligen Obmänner Josef Höller-Hilber Sepp - und Alois Höllrigl mit dem Breitenbacher Musik Urgestein Peter Inngruber



Pfingstfest

Musikkapelle
Gargazon
 seit 1840

der Musikkapelle Gargazon
am Pfingstsonntag

28. Mai 2023

auf dem Festplatz von Gargazon.

Frühschoppen mit anschließendem
Festbetrieb bis in die Nacht.

Für musikalische Unterhaltung, sowie leckeren Speisen und
erfrischenden Getränken ist bestens gesorgt.

Musikwerkstatt

Alles um die Musik drehte sich am Samstag, 11.02.2023, wo die Musikkapelle Gargazon eine Musikwerkstatt für alle musikbegeisterten Kinder organisierte.

Das neue Probelokal eignete sich hervorragend, um verschiedene Stationen aufzubauen. Insgesamt fünf Stationen mussten die Kinder bewältigen, um dann den „goldenen Notenschlüssel“ zu erhalten. Drei Stunden wurden Instrumente gebastelt, die Tracht kennengelernt, musiziert, Lieder und Instrumente gelauscht und Noten gelernt. Wir freuen uns wirklich sehr, dass unsere Musikwerkstatt so viele Kinder anlockte und wir unsere Begeisterung für die Musik mit den Kindern teilen durften. Wir möchten uns auf diesem Weg bei allen Eltern und Kindern bedanken.

*Die Jugendleiterinnen
Claudia Gorfer & Katharina Thuile*



Kurs für Gruppenleiter der Jungschar

Erste Hilfe, aber richtig!



Die Teilnehmer des Erste-Hilfe-Kurses „Erste Hilfe, aber richtig!“

Kann ich anderen helfen, wenn diese in Not sind? Weiß ich, was als erstes und danach zu tun ist? Die Teilnehmer des Erste-Hilfe-Kurses, den der Jugenddienst Mittleres Etschtal im März für Gruppenleiter der Jungschar organisierte, haben sich mit diesen Extrem-Situationen mit Referent Alex Puska vom Weißen Kreuz auseinandergesetzt.

In drei Teilen trainierten 16 Jugendliche im Pfarrheim Terlan selbständiges Handeln in Notfallsituationen.

Dabei ist es besonders wichtig, Ruhe zu bewahren, erste Hilfe zu leisten und vor allem weitere Hilfe anzufordern. Was in der Rettungskette zu tun ist, stellte Alex Puska vom Weißen Kreuz Etschtal auf anschauliche Weise dar. In lockerer Atmosphäre lernten die Teilnehmer zudem ein breites Spektrum an Erste-Hilfe-Maßnahmen, wie sie in den unterschiedlichsten Lebensbereichen jederzeit notwendig sein können. Besonders aufschlussreich waren dabei die praktischen Übungen, die die volle Aufmerksamkeit und

Konzentration aller Anwesenden erforderten. Für ihren erfolgreichen Abschluss der Kurse konnte Alex allen „Sanitätern“ die Zertifikate verleihen.

„Danke, Alex!“ sagen die Teilnehmer und der Jugenddienst für den hilfreichen, interessanten und kurzweiligen Kurs.

Text und Foto: JME

Workshops für Mittelschüler

Wie Apps und Games uns süchtig machen

Zum Umgang mit und in sozialen Medien haben die Jugendarbeiter des Jugenddienstes Mittleres Etschtal mit den Schülerinnen und Schülern der 3. Klassen der Mittelschule Terlan im März 5 Workshops durchgeführt. Für jeweils 2½ Stunden ging es dafür raus aus der Schule zum Jugenddienst im Pfarrheim Terlan. Konzipiert wurde dieser Workshop von der Fachstelle „Forum Prävention“.

Junge Menschen verbringen viel Zeit mit digitalen Medien, denn das Smartphone ist zu einem unverzichtbaren und alltäglichen Begleiter geworden. Social Media, Videostreaming und Games sind die beliebtesten digitalen Angebote. Sie ermöglichen den Kontakt mit Gleichaltrigen, liefern altersrelevante Inhalte, sie entspannen, informieren oder ermöglichen spannende Spieleabenteuer mit Gleichgesinnten. Gleichzeitig aber besitzen Apps und Games auch ein hohes Ablenkungspotential. Sie lenken von anderen

Tätigkeiten ab und können nicht zuletzt auch eine Flucht vor negativen Gefühlen, Frust und Ängsten sein. Ein kompetenter und selbstbestimmter Umgang mit digitalen Inhalten ist daher in einer digitalen Welt unumgänglich. Eine Balance zwischen passivem Medienkonsum, konstruktiver und kreativer Mediennutzung sowie Ausgleich in Form von Sport, Entspannung, gesunder Freizeitgestaltung ist notwendig. Im Workshop reflektierten wir gemeinsam die eigene Mediennutzung. Wir sprachen über beliebte digitale Angebote und welchen Mechanismen sie unterliegen. Wir diskutierten Ablenkungspotentiale und wie Nutzer sich dagegen wehren können.

Ziele der Workshops waren einen selbstbestimmten und bewussten Umgang mit sozialen Medien Games und anderen Apps zu fördern sowie über bindende Mechanismen des Internets Bescheid zu wissen und Möglichkeiten kennen lernen, die für das



Auseinandersetzen mit sozialen Medien beim Workshop „Apps und Games“

eigene Wohlbefinden ausschlaggebend sind.

Wir danken den Schülerinnen und Schülern für das Mitspielen, Mitmachen und Mitdenken sowie der Mittelschule Terlan für die gute Zusammenarbeit und das Vertrauen in unsere Arbeit.

Text: Forum Prävention / JME

Bild: JME

Vollversammlung 2023

40 Jahre Jugenddienst Mittleres Etschtal

Mit seinen Mitgliedern blickte der Jugenddienst Mittleres Etschtal auf das Arbeitsjahr 2022 zurück. Bei der Vollversammlung konnte der Vorsitzende Andreas Bacher Vertreter nahezu aller Mitgliedsorganisationen des Vereins im Pfarrheim Terlan begrüßen. 1983 wurde

der Verein gegründet. Referentin Eva Maria „Evi“ Abarth Prantl wurde für 20 Jahre Tätigkeit im Jugenddienst geehrt.

Es spricht für die Wertschätzung des Jugenddienstes, dass der Verein die Vertreter nahezu aller Mitglieds-

organisationen des Vereins in Terlan begrüßen konnte. Auch viele Jugendliche der Jugend- und Jungschargruppen und weitere Vereinsvertreter waren der Einladung gefolgt. Der Verein konnte zudem Veronika Kofler von der Arbeitsgemeinschaft der Jugenddienste willkommen heißen.

Rückblick 2022

Die Mitarbeiter Evi Abarth Prantl, Greta Pichler, Ettore Pandini und Thomas Fieber gaben mit einem Fotofilm Einblicke in das vergangene Arbeitsjahr. Schwerpunkte waren die Unterstützung der Jungschar- und Ministrantengruppen, die Führung der sechs Jugendtreffs, die Sommerprojekte, eine Vielzahl religiöser Angebote, die Unterstützung sozialer Initiativen, das Projekt „Gesundes Klassenklima“ mit allen 1. und 2. Klassen der Mittelschule Terlan sowie der neue Workshop „Wie Apps und Games uns süchtig machen“ mit allen 3. Klassen. Mit Applaus würdigten die Teilnehmenden die Arbeit der Mitarbeiter und des Vorstandes. Die Revisoren Claudia Cassin und Florian Berger stellten der Jahresabschlussrechnung des Vereins ein positives Zeugnis aus.

20jähriges Jubiläum für Evi Prantl

Danach war es an der Zeit für eine Überraschung. Evi feierte im Vorjahr ihr 20jähriges Dienstjubiläum und wurde von der Vollversammlung geehrt. Nach vielen Bildern von ihren Anfängen im Verein bis heute, würdigten Andreas Bacher und Pater Peter ihren Einsatz in der Kinder- und Jugendarbeit. Unter großem Applaus der Anwesenden überreichten die Mitarbeiter Evi ein Zitronenbäumchen. Die kirchliche Arbeit mit Kindern und Jugendlichen ist Evis Schwerpunkt. Sie ist in diesem Bereich seit nunmehr über zwei Jahrzehnten Verantwortliche, Netzwerkerin, Organisatorin und Motivierende. Vor Ort wird sie von vielen Ehrenamtlichen unterstützt.



Jugendarbeit gemeinsam tragen



Evi mit dem Vorsitzenden Andreas Bacher



Dank an die langjährige Revisorin Claudia Cassin

Vier Jahrzehnte Jugenddienst

Am Ende der Versammlung dankten die Mitglieder dem Vorstand und den Mitarbeitern des Vereins für ihren Einsatz und sagten ihre weitere Mitarbeit und Unterstützung zu. Jugenddienste sind Fachstellen zur Förderung der Jugendarbeit und verstehen sich als Motor in Prozessen der Entwicklung der Jugendarbeit vor Ort. Die Jugenddienste sind Begleiter, Unterstützer, Vernetzer, Akteure und Partner. Das Team des Vereins

wird künftig verstärkt. Der Jugenddienst sucht einen weiteren Mitarbeiter für die Treffarbeit. Jugendarbeit wirkt tagein, tagaus, gemeinsam für und mit jungen Menschen.

Im Anschluss an den offiziellen Teil der Versammlung lud der Verein zu einem Umtrunk ein, um gemeinsam mit den Mitgliedern auf vier Jahrzehnte Jugenddienst Mittleres Etschtal anzustoßen.

Text und Fotos: JME

Fastenbesinnung mit Mittelschülern „Träumen, Hoffen, Verzichten“

Schüler der 2. Klassen der Mittelschule Terlan luden, gemeinsam mit ihren Religionslehrerinnen, Dekan Seppl Leiter und dem Jugenddienst Mittleres Etschtal, ihre Mitschülerinnen am letzten Donnerstag im März eine Stunde vor Unterrichtsbeginn um 6.36 Uhr zu einer Fastenbesinnung in die Pfarrkirche Terlan ein.

Die Besinnung hatten sie in der Fastenzeit mit Evi im Jugenddienst in ihrer Freizeit geplant, eigene Texte, Gedanken, Interviews und ein Rollenspiel vorbereitet sowie Musik ausgesucht. Die Schüler griffen das Träumen, Hoffen und Verzichten auf. In dem coolen Rollenspiel spielte ein großer Kaktus die Hauptrolle und spiegelte symbolisch die Träume von Kindern wider, die inzwischen erwachsen geworden waren. Das Vorbereitungsteam freute sich darüber, dass ihre Mitschüler an diesem Tag viel früher als „normal“ aufgestanden waren, um bei der Messe dabei zu sein. Danach spendierte der Jugenddienst im Pfarrheim ein Frühstück mit Donuts, Zopf, Trinkjoghurts, Saft, Tee und Kakao. Anschließend konnten die rund 50 Jugendlichen frohen Mutes und gut gestärkt in die Schule gehen.

Ein großes Dankeschön dem Vorbereitungsteam sowie Dekan Seppl und Mesner Konrad Gummerer für das sehr frühe Aufstehen.

Text und Fotos: JME



Fastenbesinnung mit 50 Jugendlichen...



...und einem großen "Kaktus"

Jugendkulturprogramm

Radlcheck, Auflegen wie ein DJ und ein Hotel für Insekten

Im jährlichen Jugendkulturprogramm des Amtes für Jugendarbeit finden sich Workshops für Theater, Kreatives, Musik, Digitales und viele weitere Themen. 6 Workshops organisierte der Jugenddienst Mittleres Etschtal in seinen Treffs. 59 Jugendliche nahmen daran teil und sammelten neue Eindrücke, Erfahrungen, Horizonte.

Im März gingen die Workshops in den Treffs über die Bühne. Start war „Auf die Räder, schrauben los!“ mit Benno Reinstadler, passionierter Radfahrer und Radbastler, in Siebeneich. An dem Nachmittag wurden kleinere Reparaturen an Antrieb, Bremsen, Federung und andern Bauteilen ausprobiert. In Vilpian ging es mit Fabian Carano, DJ und DJ-Kursleiter für Jungle Music Incubator, darum was ein DJ eigentlich macht. Themen waren Arbeiten eines DJs, das benötigte Equipment sowie praktische Übungen. In Terlan bauten 16 Jugendliche mit Referentin Anna Andreatta ihr eigenes Insektenhotel. Nach der Montage der einzelnen Bestandteile wurde das Hotel mit Materialien wie Schilf, Holunder, Bambus, Lochholz, Tannenzapfen, Heu und Rinde für die entsprechenden Insekten ausgestattet. In Nals wurde der Treff mit Matthias Jud, Kultur- und Medienpädagoge, in ein Fotostudio verwandelt. Es lud dazu ein, mit dem eigenen Bild, den Ausdrucksweisen, der Kleidung und den Posen zu experimentieren. In Andrian fand mit Matthias der



Insektenhotels wurden in Terlan gebaut

Workshop „Mein origineller Video-clip“ statt. Videos drehen und schneiden muss geübt sein, besonders wenn der Clip später auch gefallen soll. „Entdecke was in dir steckt!“ hieß es beim Improtheater für Oberschüler mit Jonathan Troi, Theaterpädagoge und Improleth des Theaterpädagogisches Zentrums Brixen. Mit Spaß und Spielfreude erkundeten die Jugendlichen die Grundprinzipien, die hinter einer gelungenen Improvisation stecken.

Die Teilnehmer und Teilnehmerinnen konnten bei diesen Angeboten in die verschiedensten Themen eintauchen, dabei Neues ausprobieren, Erfahrungen sammeln, kreativ sein und

gemeinsam Spaß haben. Der in Gargazon geplante Music-Mix-Workshop musste mangels Teilnahme leider abgesagt werden. Auf ein Neues im nächsten Jahr!

Wir danken dem Amt für Jugendarbeit für die gute Zusammenarbeit.

*Text: Jugenddienst Mittleres Etschtal /
Amt für Jugendarbeit*

Foto: Jugenddienst Mittleres Etschtal



Setze ein
Zeichen
deiner
Liebe

Mostra
un segno
del tuo
amore

13. Mai / maggio
Festplatz / piazza feste

14. Mai / maggio
Kirche / chiesa

Eine Geranie für das Leben:

Eine Geranie als Dein Zeichen der Solidarität für einen krebserkrankten Mitmenschen.

Un geranio per la Vita:

Un geranio come segno di solidarietà verso una persona meno fortunata di te.

*Blumen aus fairem Handel
Fiori equo-solidali*



SÜDTIROLER KREBSHILFE
ASSISTENZA TUMORI ALTO ADIGE

Bezirk Meran Burggrafenamt
Circondario Merano Burgraviato

Die Südtiroler Krebshilfe sagt DANKE! - L'Assistenza Tumori Alto Adige ringrazia!



VOLKSBUHNE
GARGAZON

FRÜHSCHOPPEN

13. Mai - 10.00 Uhr

AUF DEM FESTPLATZ GARGAZON



Musikalische Unterhaltung:

Young Winds

Gargazoner Böhmisches



Mit Hüpfburg



Familienmetzgerei Siebenförcher - 15 Jahre Standort Gargazon und neuer Rechtssitz



Das Verwaltungs- und Logistikcenter der Qualitätsmetzgerei Siebenförcher in Gargazon feiert heuer sein 15-jähriges Bestehen und rüstet sich im Sinne der Nachhaltigkeit für die Zukunft.

Im Jahre 2008 entstand in Gargazon das hochmoderne und innovative Verwaltungs- und Logistikcenter der Traditionsmetzgerei. Notwendig geworden war der Umzug von der Handwerkerzone Untermais in Meran nach Gargazon vor 15 Jahren, weil am bestehenden Standort bereits die Kapazitätsgrenze erreicht worden war und das Areal keinen weiteren Ausbau mehr zuließ.

Der Standort Gargazon bot dem Familienunternehmen vor allem durch die direkte Anbindung an die Schnellstraße „MeBo“ große Vorteile in der effizienten

Abwicklung der Logistik. Zusätzlich bot das Areal die Möglichkeit für künftige Erweiterungen und war somit eine optimale strategische und zukunftsorientierte Entscheidung und zugleich ein Meilenstein in der Geschichte von Siebenförcher.

Mit 01. Januar 2023 wurde auch der Rechtssitz der Siebenförcher GmbH nach Gargazon verlegt und beschäftigt allein dort über 80 Mitarbeiter – einige auch aus Gargazon. Im Zeichen der Nachhaltigkeit wird im Jubiläumsjahr auch auf Modernisierung gesetzt – für Klima und Umwelt wird eine große Photovoltaikanlage installiert und das Unternehmen für die Zukunft gerüstet.

www.siebenfoercher.it

Tourismus schafft wichtigen Mehrwert

Jahresversammlung der HGV-Ortsgruppen Marling, Tschermers, Burgstall und Gargazon abgehalten

Burggrafenamt - Zufrieden mit dem Verlauf des vergangenen Jahres zeigten sich die Touristiker auf der diesjährigen Jahresversammlung der Ortsgruppen Marling, Tschermers, Burgstall und Gargazon des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV).

HGV-Gebietsobfrau und Ortsobfrau von Burgstall, Priska Ganthaler, dankte in ihren Grußworten den Touristmustreibenden für den Einsatz, welcher das Tourismusland zu einer begehrten Urlaubsdestination gemacht hat. Schade sei es nur, dass der Wert, der durch den Tourismus für alle im Land generiert wird, nicht in diesem Ausmaße wahrgenommen wird. „Für alles Negative verantwortlich gemacht zu werden, verdiene sich der Tourismus nicht“, sagte Ganthaler. Wichtig ist es, dass alle an einem Strang ziehen und damit diesen wichtigen Wirtschaftszweig in das richtige Licht in der Wahrnehmung rücken.

Landtagsabgeordneter Helmut Tauber ging in seinen Ausführungen unter anderem auf den Fachkräftemangel im Tourismus ein. Der HGV versucht in diesem Zusammenhang alle Möglichkeiten auszuschöpfen, so dass weiterhin die Dienstleistungen in den Betrieben gewährt werden können. Tauber erklärte weiters die Umsetzung des Landestourismusentwicklungskonzeptes und bezeichnete dies als große Herausforderung. HGV-Bezirksobmann Hansi Pichler informierte seinerseits über den Stand



von links: Priska Ganthaler, HGV-Ortsobfrau Burgstall, Ingo Theiner, HGV-Ortsobmann Gargazon, Katrin Gutmann, HGV-Ortsobfrau Tschermers, Landtagsabgeordneter Helmut Tauber, Marlene Waldner, HGV-Ortsobfrau Marling und HGV-Bezirksobmann Hansi Pichler.

der Dinge rund um die Diskussion der verpflichtenden Herkunftskennzeichnung von Lebensmitteln. „Allein die Herkunftskennzeichnung sagt nichts über die Qualität des Produktes aus“, sagte Pichler und verwies darauf, dass bereits viele Gastbetriebe lokale Lebensmittel anbieten und dies auch entsprechend dem Gast vermitteln. Der HGV spricht sich weiterhin gegen ein diesbezügliches Gesetz aus und plädiert dafür, die freiwillige Angabe der Lebensmittelherkunft verstärkt zu bewerben.

Weiters informierte Pichler über das künftige Modell bei der Ortstaxe, welches laut Plan von Landesrat Schuler im Jänner 2024 in Kraft treten sollte. Durch die Erhöhung der

Ortstaxe wird die Vermarktung und Positionierung des Tourismus gefördert und auch den kleineren, geringer entwickelten Destinationen eine solidere Zukunft gesichert.

Verbandssekretär Helmuth Rainer informierte abschließend über die bürokratische Abwicklung der Bettenmeldung sowie über die aktuellen Bestimmungen der Pflichtkurse für Mitarbeitende und Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber. Auch bezüglich der derzeitigen Möglichkeiten der Förderungen bei Investitionen in Elektromobilität und alternative Stromquellen wurden die anwesenden Mitglieder auf den aktuellen Stand gebracht.



Bäuerinnen starten mit Neuwahlen



Die Bäuerinnen sind nach coronabedingter Auszeit mit der Jahreshauptversammlung, welche am 11. Januar 2023 in Burgstall stattfand, in das neue Tätigkeitsjahr gestartet.

Die Ortsbäuerin Elisabeth Thuile blickte auf die vergangenen

Tätigkeitsjahre zurück und dankte allen Ausschussmitgliedern für die gute Zusammenarbeit. Besonders der Nähkurs wurde zahlreich und gerne besucht.

Es standen auch Neuwahlen auf dem Programm. Lisi stand der Ortsgruppe seit ihrer Gründung vor 12 Jahren vor und konnte sich somit nicht mehr der Wahl stellen, Christiane Gruber, Marlene Burger und Birgit Unterkofler stellten sich nicht mehr der Wahl.

Neu in den Ausschuss gewählt wurden Monika Rottensteiner Rosatti und Irene Malleier Piock.

Der neue Ausschuss setzt sich nun wie folgt zusammen:

- **Ortsbäuerin:**
Monika Rottensteiner Rosatti
- **Ortsbäuerinstallvertreterin**
Elisabeth Indra Thuile
- **Kassierin:** **Barbara Geier Gasser**
- **Schriftführerin:** **Petra Götsch Schmittner**
- **weitere Ausschussmitglieder:**
Waltraud Tribus Unterkofler,
Irene Malleier Piock

Die Bäuerinnenorganisation Burgstall/Gargazon ist bestrebt auf gute Zusammenarbeit mit anderen Vereinen im Dorf und freut sich auf zahlreiche Teilnahme an unseren Veranstaltungen.

Die Töpfergruppe Gargazon

hat nun nach der langen Covidpause ihre Tätigkeiten wieder aufgenommen. Sie trifft sich wöchentlich am Freitag ab 19 Uhr im Mehrzwecksaal im Haus der Dorfgemeinschaft in Gargazon zu ihrer Freizeitbeschäftigung dem Töpfern.

Die Gemeinde Gargazon hat einen neuen Brennofen angekauft, der nicht nur der Töpfergruppe, sondern auch dem Kindergarten und der Schule zur Verfügung steht. So können die rohen, fragilen Tonobjekte vor Ort gebrannt werden. Erst nach dem Brand sind die Keramikformen zum Gebrauch oder zum Dekor geeignet. Die Töpfergruppe plant auch eine Ausstellung, um der Gargazoner Bevölkerung einen Einblick in ihr Schaffen zu gewähren.

Interessierte, die ihr handwerkliches Geschick im Töpfern zeigen möchten sind herzlich eingeladen sich bei Bertoldi Edeltraud (347 3753947) zu melden. Wir sind gerne bereit, Sie im Töpfern zu begleiten und Sie mit Rat und Tat zu unterstützen. Wir sind überzeugt, dass diese Freizeitbeschäftigung jedem auch persönliche Entspannung und Genugtuung bringt.



INTERVIEW

Mit dem Herzen lernen – Philipp Hochmair im Gespräch

Der Theaterschauspieler, Schauspieler und Mensch **Philipp Hochmair** gastierte im April diesen Jahres mit seinem Stück „Jedermann reloaded“ in Südtirol. Der aus vielen Filmen und Serien bekannte Schauspieler ist ein sprachliches Feuerwerk mit einer unbeschreiblichen Energie. Was viele nicht wissen, Hochmair hat seit seiner Kindheit eine **Les- und Rechtschreibschwäche**. Seiner Karriere tat und tut diese Leseschwäche keinen Abbruch, im Gegenteil – er hat seine eigene Art, damit umzugehen. Vorab haben die beiden Lehrpersonen **Michaela von Wohlgemuth** und **Angelika Barbieri** die Gelegenheit genutzt und ihn um ein Interview gebeten, welches in der „Tageszeitung“ vom 8.4.2023 abgedruckt wurde. Ein sehr interessanter Einblick in die Welt eines Sprachkünstlers, ein Interview, das einerseits betroffen macht und andererseits Kindern, Jugendlichen und deren Eltern Mut machen kann.

„Mit dem Herzen lernen“

Als Kind wurde **Philipp Hochmair** wegen seiner **Legasthenie** gehänselt, heute ist er ein bekannter Schauspieler. Wie der Österreicher mit dieser **Lernstörung** umgeht, wie er **neue Texte** lernt – und welche **Tipps** er für **Betroffene** hat.



Philipp Hochmair: „Ich lasse mir Texte vorlesen und lerne alles ausschließlich im Dialog.“



Tageszeitung: Herr Hochmair, Sie sind Legasthener und bringen dennoch die größten Werke der Weltliteratur auf die Bühne. Wie machen Sie das?

Philipp Hochmair: Mit diesem absurden Widerspruch offen umgehen: Es ist nicht leicht, einerseits eine tiefe Liebe und Begeisterung für Literatur und andererseits diese Dechiffrierungshemmung zu vereinen.

Viele Menschen mit einer Lernstörung würde ein Job in genau Ihrer Branche eher abschrecken. Sie nicht. Ist es Ihnen schwer gefallen, als Schauspieler Fuß zu fassen?

Beim Schauspielen geht es ja nicht primär ums Lesen. Bei einem Nachrichtensprecher schon eher. Aber ich muss ja Texte emotional durchdringen, meine Gefühle anhand des Textes zeigen, also mit dem Herzen lernen, „by heart“, „par coeur“. Da ist der reine Leseakt ja nur ein kleiner Teil davon.

Wann wurde die Lernstörung bei Ihnen bemerkt?

In der Schule konnten plötzlich alle lesen und ich als einziger nicht. Ich weiß noch ganz genau wie das war. Ich habe nicht verstanden, warum ich da nicht mitmachen konnte und warum das alle anderen plötzlich ohne weiteres konnten...

In unserem Schulsystem spielt Inklusion eine große Rolle. Es gibt speziell ausgebildete (Integrations-)Lehrpersonen, denen ein für alle angemessener Unterricht in der inklusiven Schule besonders am Herzen liegt. Wie haben Sie Ihre Schulzeit erlebt?

Das klingt für mich wie ein hoff-

nungsvolles Märchen. Bei mir war das leider ganz anders: Ich wurde von den Klassenkameraden gehänselt und geholfen hat mir niemand. Auch zu Hause war das plötzlich ein riesen Problem, es schien ein unlösbares zu sein. Ich hatte das Gefühl, eine unheilbare Krankheit zu haben, die niemand anderer auf der Welt hatte. Und es war wohl am besten, gar nicht erst davon zu sprechen vor lauter Peinlichkeit.

Wurden Sie gezielt gefördert?

Nein, gar nicht.

Schwierigkeiten beim Lesen und Rechtschreiben kommen gar nicht so selten vor. Viele Kinder haben aber nicht nur mit ihrer Lernschwäche an sich Probleme, sondern auch mit den Reaktionen ihres Umfeldes, weil sie gemobbt oder als „dumm“ abgestempelt werden. Wie ist es Ihnen als Kind bzw. Jugendlichen ergangen?

Ich habe mich wahnsinnig dumm gefühlt und völlig fehl am Platz. Und ich hatte ständig Angst etwas lesen zu müssen. Sei es laut vorle-

sen im Unterricht oder Instruktionen bei Schularbeiten.

Wie wirkt sich die Legasthenie heute auf Ihren Alltag aus?

Tendenziell ist da eine Scheu viel lesen zu müssen und dabei die wichtigsten Informationen zu übersehen. Wenn ich gestresst bin, „tülle“ ich förmlich bei zu vielen Buchstaben. Aber wenn ich in Ruhe Schritt für Schritt einen Text in meinem Tempo durchwandern darf, entspanne ich mich und es klappt auch alles.

Sie gehen sehr offen mit dieser Lernstörung um. Wie reagieren andere Menschen darauf?

Alleine, dass ich es ausspreche und

ankündige, macht den Vorgang schon viel entspannter. Als Kind dachte ich immer, das darf keiner merken, was alles viel schlimmer gemacht hat.

Haben Sie es schon einmal bereut, dieses Thema so offen anzusprechen?

Im Gegenteil. Ich hätte mich viel früher trauen müssen, darüber zu reden.

Als Schauspieler haben Sie ständig mit neuen Texten zu tun. Wie lernen Sie diese auswendig?

Ich lasse sie mir vorlesen und lerne alles ausschließlich im Dialog.

Hatten Sie auch als Jugendliche schon Methoden, die Ihnen im Alltag geholfen haben?

Ich konnte sehr gut zeichnen und einen Klassenkameraden, der neben mir saß und beim Zeichnen gehemmt war, habe ich deswegen vor-

„Als Kind dachte ich immer, das darf keiner merken, was alles viel schlimmer gemacht hat.“

gezeichnet und er hat mir im Gegenzug das laut zu lesende vorgesprochen. Das hat ganz gut funktioniert. Vielleicht ist da auch meine individuelle Lernmethode entstanden.

Welche Ratschläge bzw. Tipps würden Sie SchülerInnen, Lehrpersonen und Eltern geben?

Offen mit den Schwächen umgehen lernen, schwach sein dürfen. Das hilft schon sehr viel. Scham ist eine fürchterliche Energie, die einen blockiert und hilflos macht. Und die sollte gar nicht erst aufkommen. Nobody is perfect!

Interview: Lisi Lang

Jedermann reloaded

Philipp Hochmair ist Jedermann. In einem leidenschaftlichen Kraftakt schlüpft er in alle Rollen und macht Hugo von Hofmannsthal's Stück zu einem vielschichtigen Monolog. Sein Jedermann ist ein Rockstar. Getrieben von Gitarrenriffs und experimentellen Sounds der Band „Die Elektrohand Gottes“ verwandelt Hochmair das 100 Jahre alte Mysterienspiel in ein apokalyptisches Sprech-Konzert. Jedermann wird als Zeitgenosse erkennbar, der in seiner unstillbaren Gier nach Geld und Rausch verglüht. Das Thema ist zeitlos und zugleich ewig gültig: „Was bleibt von meinem Leben übrig, wenn es ans Sterben geht?“

Philipp Hochmair begann sein Jedermann-Experiment 2013, seither entwickelt er die Performance als Work in Progress weiter. „Jedermann reloaded“ ist am Mittwoch, 12. April 2023 im Waltherhaus in Bozen und am Donnerstag, 13. April 2023 im Stadttheater von Meran je um 20.00 Uhr zu sehen. Informationen zur Reservierung und zu den Tickets gibt es auf der Seite des Südtiroler Kulturinstitutes.

Der Anlass

Philipp Hochmair ist ein österreichischer Film-, Fernseh- und Theaterschauspieler. Seit seiner Kindheit lebt Hochmair mit einer Leseschwäche und Legasthenie, geht mit dieser aber ganz offen um. Auf Initiative der beiden (Integrations-)Lehrpersonen, Angelika Barbieri und Michaela von Wohlgemuth, ist die **Tageszeitung** mit Philipp Hochmair in Kontakt getreten, um das Thema Lernstörungen zu vertiefen und die Thematik Inklusion im öffentlichen Raum präsenter zu machen. In Zusammenarbeit mit den beiden Lehrpersonen wurden auch die Fragen für dieses Interview ausgearbeitet.

30 Jahre Volksbühne Gargazon – Ein- und Ausblick hinter den Theatervorhang

Am Donnerstag, 20. April um 20 Uhr traf sich die Volksbühne Gargazon zur 29. Vollversammlung im Vereinshaus von Gargazon.

Zahlreiche Mitglieder waren gekommen, um der ersten Sitzung unter der Führung des neuen Obmanns Manuel Wenin beizuwohnen. Besprochen wurden neben dem Kassa- und dem Tätigkeitsbericht vom Vorjahr vor allem auch das Vorhaben der Bühne für das laufende Jahr. 2023 ist ein besonderes Jahr für die Volksbühne Gargazon, denn es bedeutet zugleich das 30jährige Bestehen der Bühne. Keine Selbstverständlichkeit. Und es gibt Mitglieder, die bereits von Anfang an mit Freude und Einsatz dabei sind, bei denen Manuel sich im Namen der Bühne herzlich bedankte: Bonmassar Frieda, Cassin Marlene, Gasser Inge, Schötzer Filomena, Pircher Rosmarie und Ungerer Claudia. Auch die neuen Mitglieder wurden herzlich in die Reihen des Vereins aufgenommen und herzlich willkommen geheißen: Frei Ingrid, Gasser Marlene, Gradl Mark, Telsner Hilda, Wenin Günther und Wenin Markus.

Neben Ausschusssitzungen, Theaterbesuchen, dem Nikolaushausbesuch, einer Fortbildung der Theaterspieler in Lichtenburg in Nals, einem Sommerausflug auf die Sattelbergalm bei Gries am Brenner stehen für dieses Jubiläumsjahr auch einige Neuheiten an.

Am 13. Mai findet auf dem Festplatz der erste kleine aber feine Frühschoppen der Volksbühne Gargazon statt. Für Speis und Trank ist gesorgt, mit musikalischer Umrahmung der Gargazoner Böhmischen und einer Hüpfburg für die Kleinsten – Das wird ein Theater!!!

Im Herbst möchte die Bühne mal Neuland betreten und für den Nachwuchs etwas bieten: Gemeinsam mit der Schule ist geplant, ein Kindertheater auf die Beine zu stellen, ein Theater für Klein und Groß.

Und im Frühjahr plant die Volksbühne eine besondere Theateraufführung – die Spannung steigt!

Die Volksbühne freut sich auf Euer Kommen!





„Bleibt uns weiterhin treu“

Der Verein Freiwillige Familien- und Seniorendienst EO hat im vergangenen Jahr 15.608 Essen auf Rädern zugestellt und 14.680 Stunden Freiwilligenarbeit geleistet. Neben den zahlreichen Tätigkeiten wie Gesund Wandern, Wandern und Kultur, verschiedene Begleitdienste, Unterstützung von Familien mit Kindern sind die Freiwilligen des Vereins von Montag bis Donnerstag auch für die Koordinierung der Blutprobentermine im Sprengel Lana im Einsatz.

Der Präsident Karl Tratter bedankt sich bei der Familien- und Seniorendienste Sozialgenossenschaft, der BZG BGA und dem Gesundheits- und Sozialsprengel Lana für die gute Zusammenarbeit. Ein besonderer Dank gilt der Gemeinde Gargazon für die finanzielle Unterstützung. Ebenso bedankt er sich bei allen Mitgliedern von ganzem Herzen für ihren unermüdlichen Einsatz mit den Worten:

„Bleibt uns weiterhin treu“.



(Mitglieder des Vereins Freiwillige Familien- und Seniorendienst EO)



(v.l.r. Waltraud Lösch-Kassiererin, Anna Maurer-Vorstandsmitglied, Karl Tratter-Präsident, Willi Strozzege-Vorstandsmitglied, Maria Rinner-Vizepräsidentin, Claudia Egger-Koordinatorin, Peter Pichler und Frieda Andreatta, Vorstandsmitglieder)



Biodiversität erhalten – Klima schützen

Biodiversität bezeichnet die Vielfalt von Leben in allen seinen Formen: die Vielfalt aller lebenden Organismen, deren genetischer Variationen sowie die Vielfalt aller Lebensräume und Ökosysteme auf dem Land, im Süßwasser, in den Ozeanen und in der Luft. Am 22. Mai ist internationaler Tag der Biodiversität.

Die Biodiversität ist ein ganz besonderes Gut unserer Erde und für Menschen lebensnotwendig. Natürliche Lebensräume und Arten bieten Schutz vor extremen Wetterereignissen, regulieren das Klima, sichern unsere Nahrungs- und Trinkwasserversorgung und liefern Fasern für Kleidung und Grundstoffe für Arzneien. Der Rückgang der biologischen Vielfalt hat sich in den vergangenen Jahrzehnten stark beschleunigt. Dies ist hauptsächlich auf die Aktivitäten der Menschen zurückzuführen. Die Ausbeutung von Ressourcen, Änderungen der Landnutzung, Umweltverschmutzung und der Klimawandel bedrohen die Biodiversität auf unserer Erde. Globale Herausforderungen wie der Klimawandel und der große Verlust der biologischen Vielfalt senden eine klare Botschaft: Es ist Zeit, unsere Beziehung zur Natur (wieder) in Ordnung zu bringen.

Die Zukunft der Menschheit hängt entscheidend von der globalen biologischen Vielfalt ab. Wir brauchen funktionierende Ökosysteme mit ihren zahlreichen Tier- und Pflanzenarten für unsere Ernährung und Gesundheit, für sauberes Trinkwasser, fruchtbare Böden, saubere Atemluft, für den Klimaschutz und als Wirtschaftsgrundlage. Lokale Herausforderungen für den Schutz der biologischen Vielfalt können gemeinsam gemeistert werden, wenn wir unser Handeln überdenken. Der ökologische Fußabdruck hilft dabei, die eigene CO₂-Bilanz zu erheben und informiert über die Möglichkeiten, Emissionen einzusparen. Grundsätzlich gilt: Je kleiner der ökologische Fußabdruck, desto klimaschonender die Lebensweise und höher der Beitrag zum Erhalt der Biodiversität.



Quellen: WWF Deutschland, Europaparlament, Bundesentwicklungsministerium Deutschland, Agentur für Energie Südtirol - KlimaHaus

Preservare la biodiversità - proteggere il clima

Per biodiversità si intende la varietà della vita in tutte le sue forme: la diversità di tutti gli organismi viventi, le loro variazioni genetiche, nonché la diversità di tutti gli habitat ed ecosistemi sulla terraferma, nelle acque dolci, negli oceani e nell'aria. Il 22 maggio è la Giornata internazionale della biodiversità.

La biodiversità è un bene molto speciale del nostro pianeta ed essenziale per la vita umana. Gli habitat e le specie naturali ci proteggono da eventi meteorologici estremi, regolano il clima, assicurano il nostro approvvigionamento di cibo e acqua potabile, forniscono fibre per i vestiti e materie prime per i medicinali. Negli ultimi decenni la perdita di biodiversità ha subito una forte accelerazione,

soprattutto a causa delle attività umane. Lo sfruttamento delle risorse, i cambiamenti nell'uso del suolo, l'inquinamento dell'ambiente ed i cambiamenti climatici minacciano la biodiversità del nostro pianeta. Le sfide globali come il cambiamento climatico e la grande perdita di biodiversità inviano un chiaro messaggio: è tempo di (ri)ordinare il nostro rapporto con la natura. Il futuro dell'umanità dipende in modo decisivo dalla biodiversità globale.

Abbiamo bisogno di ecosistemi funzionanti con le loro numerose specie animali e vegetali per la nostra alimentazione e la nostra salute, per l'acqua potabile, per i terreni fertili, l'aria pulita da respirare, per la protezione del clima e come base economica. Le sfide locali per la tutela della biodiversità possono essere superate insieme ripensando le nostre azioni. L'impronta ecologica aiuta a valutare il proprio bilancio di CO₂ e fornisce informazioni sui modi per ridurre le emissioni. Fondamentalmente, minore è l'impronta ecologica, più lo stile di vita è rispettoso del clima e maggiore è il contributo alla conservazione della biodiversità.

Fonti: WWF Germania, Parlamento Europeo, Ministero Federale per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico Germania, Agenzia per l'Energia Alto Adige - CasaClima

klein**ANZEIGEN**

Autostellplätze
in Gargazon (bei Volksbank)
zu verkaufen.
Informationen unter **0473-235300**

Haus oder Wohnung
mit Sanierungsbedarf
zu kaufen gesucht.
Tel. 335-233203

CARABINIERI STATION BURGSTALL (BZ)**Einige kleine Tipps**

- **In der Bank oder bei der Post:** Lassen Sie sich von jemandem begleiten, besonders wenn Sie Ihre Rente beziehen.
- **Beim Einkaufen oder auf dem Markt:** lassen Sie Ihre Tasche nicht unbeaufsichtigt und achten Sie auf diejenigen, die Sie anstoßen, anrempeln oder sich Ihnen grundlos nähern, weil sie Ihnen Ihre Brieftasche stehlen oder Ihre Uhr oder Halskette abnehmen könnten.
- **Mit dem Fahrrad:** legen Sie die Tasche oder Geldbörse nicht in den Korb oder in das Handschuhfach, sie könnten Ihnen leicht entwendet werden.
- **Die Umarmung:** lassen Sie sich nicht vom Fremden aufhalten und hören Sie diesen nicht zu, auch wenn sie anscheinend freundlich und gut gekleidet sind. Sie geben vor, Ihre Freunde zu sein oder fragen Sie nach dem Weg, danken und umarmen Sie. Achtung sie haben Ihnen bereits die Brieftasche, die Uhr oder die Halskette entwendet.
- **Am Ausgang der Bank/Post:** ein Mitarbeiter nähert sich Ihnen, zeigt Ihnen seinen Ausweis und bittet Sie, zu überprüfen, ob die Banknoten, die Sie soeben abgehoben haben, echt sind ... natürlich wird das Geld für unecht befunden und Ihnen entwendet.
- **Die schmutzige Jacke:** Frauen oder Männer mit Kindern oder Jugendlichen, stoßen Sie an, um ein Getränk oder einen Kaffee zu verschütten, dann stehlen sie Ihnen mit der Ausrede, Ihre Kleidung zu reinigen, Ihre Brieftasche.
- **Gefälschte Unfälle/Trick mit beschädigtem Spiegel:** während Sie ein anderes Auto und/oder einen Fußgänger mit Ihrem Auto kreuzen, hören Sie einen dumpfen Schlag. Das andere Fahrzeug hält an, der Fahrer steigt aus und zeigt Ihnen den Schaden an der Karosserie oder am Spiegel seines Autos und der Fußgänger beschwert sich, dass er angefahren wurde, und fordert von Ihnen eine Entschädigung! Dann zeigt er sich gutmütig und bietet eine kleine Entschädigung zur Lösung des Falls! **Achtung - Betrug!**
- **Fälschte ANWÄLTE/CARABINIERI:** wenn plötzlich ein Freund erscheint oder ein Anwalt oder Carabinieri Sie am Telefon anruft und sagt, dass Ihr Sohn/Neffe einen Unfall hatte oder dass er von den Carabinieri festgehalten/verhaftet wurde, in der Kaserne ist und Geld braucht: **Achtung Betrug!** Er wird Ihnen sagen, dass einer seiner Mitarbeiter nach Hause kommen wird, um das Geld abzuholen. Händigen Sie diesen ja kein Geld oder andere Waren aus! Sie werden Ihnen vielleicht anbieten, Sie zur Bank zu begleiten, um dort das Geld abzuheben. **Fallen Sie auf solche Tricks nicht rein!**

CARABINIERI STATION BURGSTALL (BZ)**NÜTZLICHE TELEFONNUMMERN**

112 Notruf
(00.00-24.00 Uhr)
0473 / 291123 Station
Burgstall (09.00-12.00 Uhr)



ARMA DEI CARABINIERI

WWW.CARABINIERI.IT
area "Il cittadino" - "Consigli" - "Tematici"

CARABINIERI STATION BURGSTALL (BZ)

„Wir können Ihnen helfen“
kleine Alltagsprobleme zu erkennen
und zu lösen



„Sie können uns helfen“
Ihre Bedürfnisse zu verstehen
und
unsere Aktivitäten besser zu steuern

CARABINIERI DI POSTAL (BZ)**Consigli in pillole**

- **In banca o in posta:** fatevi accompagnare da qualcuno soprattutto se ritirate la pensione;
- **Durante la spesa o al mercato:** non lasciate incustodita la borsa e fate attenzione a chi vi urta o si avvicina senza motivo perché vi possono rubare il portafoglio o sfilarvi l'orologio o la collana;
- **In bicicletta:** non riponetevi la borsa o il borsello nel cestello o nel portaoggetti, potrebbero facilmente sottravvelo;
- **L'abbraccio:** non fermatevi mai per dare ascolto a sconosciuti, anche se all'apparenza sono cordiali e ben vestiti, si spacciano per vostri amici o vi chiedono indicazioni stradali e vi **ringraziano** e vi abbracciano, attenzione già vi hanno sfilato il portafoglio, l'orologio o la collana;
- **all'uscita dalla Banca/Posta:** si avvicina un impiegato, vi mostra il tesserino, e vi chiede di controllare se le banconote che avete appena ritirato siano autentiche... ovviamente il denaro verrà ritenuto falso e verrà rubato;
- **la giacca sporca:** donne o uomini con bambini o ragazzi, vi urtano rovesciandosi addosso una bibita o un caffè, poi con la scusa di ripulirsi gli abiti, vi rubano il portafoglio;
- **Falsi incidenti/truffa dello specchietto:** mentre a bordo della vostra auto incrociate un'altra vettura e/o un pedone, sentite un colpo secco sulla carrozzeria: l'altro veicolo si ferma e il conducente scende mostrando i danni sulla carrozzeria o allo specchietto della sua auto e/o il pedone lamenta di essere stato colpito, chiedendovi di essere risarciti! Poi bonariamente vi chiede una piccola somma di denaro in contanti, per risolvere tutto: **è una truffa!**
- **Falsi AVVOCATI/CARABINIERI:** se si presenta con insistenza un amico o ti chiama a telefono un avvocato o carabinieri dicendo che tuo nipote o figlio ha avuto un incidente o che è stato fermato/arrestato e si trova in caserma dai carabinieri ed ha bisogno di soldi: attenzione è una truffa! Ti dira che un suo collaboratore verrà a casa a prelevare il denaro. Non consegnare loro denaro o altri beni. Ti chiederanno di prelevare in banca e si renderanno disponibili ad accompagnarti, **non seguirli!**

CARABINIERI DI POSTAL (BZ)**NUMERI TELEFONICI UTILI**

112 Pronto Intervento
(h. 00.00-24.00)

Staz. CC. Postal (h. 09-12.00)



ARMA DEI CARABINIERI

WWW.CARABINIERI.IT
area "Il cittadino" - "Consigli" - "Tematici"

CARABINIERI DI POSTAL (BZ)

"Possiamo aiutarvi"
ad affrontare e risolvere i piccoli problemi
di tutti i giorni



"Potete aiutarci"
a capire le vostre esigenze per orientare
meglio le nostre attività

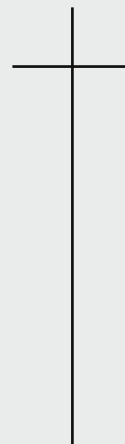
In Gedenken / in memoria



In lieber Erinnerung an
Maria Theresia Walzl

geb. Thuile
Turmwirt

* 20. 2. 1931 † 3. 4. 2023



Il giorno 1 aprile ci ha lasciato
il nostro caro

Carlo Berton

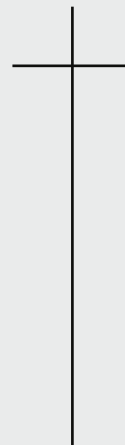
di anni 58



In lieber Erinnerung an
Horst Goller

Ehrenmitglied der Musikkapelle Gargazon

* 3. 3. 1941 † 12. 4. 2023



In lieber Erinnerung an
Luis Walzl

* 9. 12. 1926 † 5. 4. 2023



Familie? Aber sicher. Famiglia? Certamente

DAS FAMILIEN-MOBIL-PAKET VON RAIFFEISEN LANA LÄSST EUCH NICHT NUR SORGLOS DIE WELT ERKUNDEN, SONDERN BIETET WEITERE KOSTBARE MEHRWERTE.

IL PACCHETTO FAMIGLIA – MOBILITÀ DI RAIFFEISEN LANA NON SOLO CONSENTE DI SCOPRIRE IL MONDO IN MODO SPENSIERATO, MA OFFRE ANCHE PREZIOSI VALORI AGGIUNTI.

- ✓ Familienfinanzen wollen gut geplant sein. Zum Glück gibt es bei Raiffeisen Lana Berater, die sich damit auskennen. Reden wir darüber.
- ✓ Le finanze familiari devono essere ben pianificate. Per fortuna, Raiffeisen Lana dispone di consulenti che vi aiutano a farlo. Parliamone.

mehrwert.raiffeisenlana.it/de/



**Raiffeisen
Lana**